

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

29 AVRIL 1992

N° 8/9

Fr. 3.50



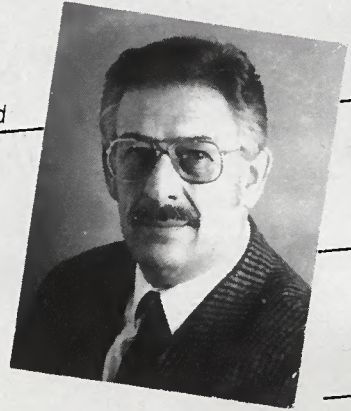
Escale à Rueyres-Saint-Laurent

Charme et beauté du costume singinois

Quels loisirs pour nos aînés?

Le billet

de Gérard Bourquenoud



Bonne fête! les mamans

En Suisse, la Fête des mères existe depuis 1917. A cette époque et jusque vers les années 50, la majorité des mamans travaillait dur toute la journée et ne s'offrait pratiquement rien. Aujourd'hui, cette image a quelque peu changé - du moins dans notre pays. Mais tout n'est qu'apparence! Car si la vie d'une maîtresse de maison est de nos jours facilitée par la technique et que la plupart des mamans ne s'épuisent plus outre mesure aux décourageantes besognes du foyer et qu'elles disposent de suffisamment d'argent et de temps libre, elles sont sans cesse sollicitées par d'autres tâches. Il suffit de penser au problème de la circulation lorsque les enfants vont à l'école, à celui des études et de l'apprentissage, sans oublier, à l'heure actuelle, le risque inhérent de la drogue. Le quotidien d'une mère se vit donc différemment aujourd'hui qu'il y a un demi-siècle ou plus.

Tel est, par exemple, le cas des femmes qui, en plus de leur rôle de mère et de femme au foyer, exercent une activité professionnelle. Peu nombreuses sont celles qui ont choisi cette voie difficile pour des raisons d'autosatisfaction. Car, même en Suisse, il y a des familles qui ne peuvent vivre - en tout cas avec un minimum de confort - à partir d'un unique salaire. Etant donné la double charge qui pèse sur elles, ces femmes-là disposent de très peu de loisirs. Lorsqu'elles rentrent à leur domicile, le soir, une «seconde vie» les attend, celle de mère et de maîtresse de maison.

Chaque maman se rend compte à quel point les enfants et les adolescents ont besoin - particulièrement par les temps qui courent - de protection et de chaleur humaine. Etant donné qu'elle joue un rôle essentiel dans ce domaine, il est donc justifié de pen-

ser à elle, ne serait-ce qu'une fois l'an, pour lui dire merci de sa présence et de sa bienveillance, en lui offrant, par exemple, un bouquet de fleurs, car les fleurs en disent souvent plus long que des milliers de mots. Un témoignage de reconnaissance qui sera accompagné d'un petit message: «Merci maman de m'avoir mis au monde et d'avoir veillé sur moi jusqu'à ma majorité».

Et à toutes les autres mamans de ce monde, au nom de tous les enfants, nous leur souhaitons de vivre, le dimanche 10 mai, une journée toute de tendresse et d'amour!

SOMMAIRE

29 AVRIL 1992

N° 8/9

Une fanfare russe pour une centenaire

L'Union Instrumentale de Fribourg fêtera, la 3^e semaine de mai, un siècle d'existence. Cet événement sera marqué par la bénédiction d'un drapeau et des festivités qui se dérouleront aux accents d'une fanfare russe de Saint-Petersbourg qui séjournera une semaine dans notre canton. En juillet, le corps de musique fribourgeois se rendra à son tour dans cette ville soviétique.



Un village sarinois sous la loupe

La commune de Rueyres-Saint-Laurent compte aujourd'hui 240 habitants dont la plupart sont des pendulaires, étant donné que l'agriculture est en régression et qu'elle n'a actuellement que huit exploitations. Mais avec la création de nouvelles zones à bâtir, ce village va certainement connaître un développement de caractère résidentiel qui sera le bienvenu pour les finances communales.

Avec les as de la cible

La Société cantonale des tireurs fribourgeois est non seulement en bonne santé, mais elle est la plus enviée sur le plan suisse. Cela est compréhensible en ce sens qu'elle compte à ce jour quelque 162 sociétés de tir réunissant plus de 23 000 fins guidons dont une dizaine de milliers participent chaque année au tir en campagne.



ENVIRONNEMENT	
La pollution par le mazout et le gaz	4
SPECTACLES	
Festival du film à Fribourg	5
SOCIÉTÉ	
Tireurs fribourgeois Avec les Samaritains fribourgeois	6
TOURISME	
Petits moyens, grands effets	9
THÉÂTRE	
Soirées théâtrales de l'Intyamon	11
HUITIÈME DISTRICT	
Nos compatriotes d'Yverdon et de «La Berra»	12
NOTES MUSICALES	
Centenaire de l'Union Instrumentale La Compagnie du Carreau	18
LES ARTS	
La voix du ruisseau	25
DU COEUR POUR...	
Une maman... comme on en fait plus Grossesse et allaitement Lorsque l'enfant paraît!	29
VILLAGES DE CHEZ NOUS	
Rueyres-Saint-Laurent	33
LES SPORTS	
Club alpin suisse, section Moléson	38
CHI BI PATÉ	
Marsi, mon Djiu	44
ÉCONOMIE	
Une technologie révolutionnaire	45
NOS AÎNÉS	
Quels loisirs pour nos aînés	46

NOTRE COUVERTURE

Un témoin du passé

La façade de cette ferme du XVI^e siècle, de Rueyres-Saint-Laurent, a été intégrée à la maison du concierge dans les jardins du Musée d'art et d'histoire.

Photo L. W. tirée du livre «Fribourg à l'aube du XX^e siècle», en vente aux Editions Buchheim et Fragnière, à Fribourg.

Pollution par les installations de chauffage au mazout et au gaz

Par Ernst W. Haltiner, ing. conseil, Zumikon/Suisse

Comparaison des émissions des installations de chauffage au gaz et au mazout

Une comparaison des émissions des installations de chauffage au gaz et au mazout réalisée fin 1989 par des experts indépendants dans les laboratoires de l'école de maîtres-ramoneurs de Rorschach (en Suisse) avait déjà permis de relativiser la comparaison entre le gaz naturel «propre» et le mazout de chauffage «polluant».

Pour une technologie comparable, on n'a pas relevé d'avantage déterminant en faveur du gaz naturel. La moyenne des installations à gaz et à mazout se situait dans une fourchette de 73 à 107 mg/m³ NO_x, soit une valeur inférieure à la valeur limite (OPair 1992 Suisse).

Les émissions de monoxyde de carbone, un produit de combustion toxique, sont trois fois moindres dans le cas des installations de chauffage au mazout, même de conception classique, que dans le cas de brûleurs à gaz les plus modernes.

Le problème de la suie est pratiquement résolu sur les deux types d'installations.

Les tests pratiqués et sur le terrain ont permis d'affirmer que le mazout offre un rendement thermique jusqu'à 3% supérieur au gaz (91,5%).

Les déficiences observées sur les installations au gaz sont essentiellement dues à un entretien insuffisant et à leur sensibilité à la qualité de l'air de combustion.

Ces tests ont donc permis de conclure que:

- ce n'est pas le choix de la source énergétique mais

bien l'application de techniques modernes qui pourra déterminer son caractère «écologique», les professionnels du secteur le savent parfaitement, mais cela perturberait les campagnes de publicité pour un combustible «propre»; - des contrôles réguliers et sérieux ainsi qu'un entretien

soigné garantissent une réduction des émissions nocives et une amélioration du rendement thermique.

Selon A. Heeb, spécialiste du secteur du gaz, près de 90 pour cent des installations de chauffage au gaz émettent les valeurs limites supérieures de NO_x. Un premier pas dans la solution à ce problème a été réalisé grâce à la mise au point de la technique de la «flamme bleue», qui a permis de réduire considérablement les émissions de NO_x et de CO tout en améliorant le rendement thermique.

Le secteur du gaz a également constaté que les évolutions observées au cours de ces cinq dernières années ont permis d'accomplir des progrès subs-

tantiels dans l'optimisation de l'utilisation des énergies fossiles.

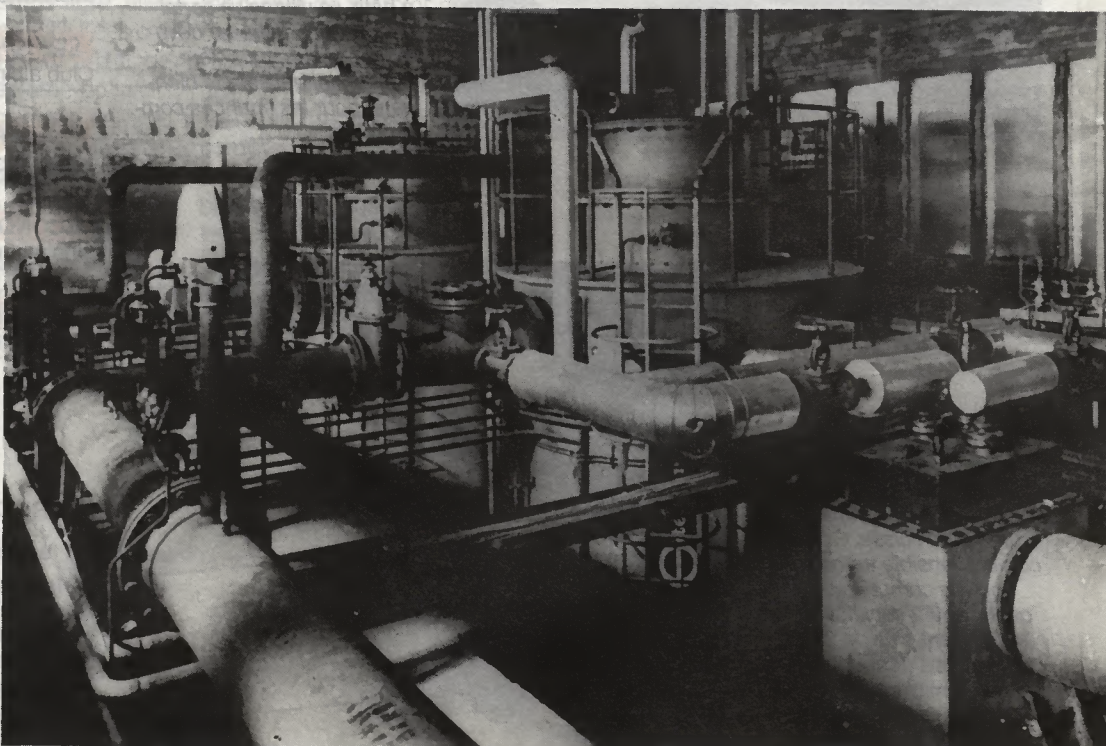
Conclusion

Dans leurs efforts visant à une protection de l'environnement contre les émissions toxiques, les instances officielles ont toujours favorisé certaines formes d'énergie, et en particulier le gaz naturel. Un encouragement qui est également à l'intérêt des communes à ce que davantage de personnes se raccordent au réseau de distribution de gaz naturel.

La protection de l'environnement par une réduction des émissions toxiques n'est cependant aujourd'hui possible que par l'application de normes plus sévères pour les installations de chauffage, qu'elles soient au gaz ou au mazout, et non pas en favorisant l'une ou l'autre forme d'énergie en la présentant simplement comme une énergie «propre».

Fin

Réacteur et surchauffeur de vapeur de l'usine à gaz par craquage de l'essence légère (1968): deux lignes de production ayant chacune une puissance de 3500 kW.



Le Festival international de films de Fribourg à l'honneur



Le lauréat, M. Yvan Stern, et Mme Simone Tschopp, qui représentait son mari, président de la fondation Trigon-Films.

Récemment, le salon Vicarino de la Maison bourgeoise accueillait les autorités de la ville et du canton de Fribourg, ainsi que leurs invités, autour du président de la Société de développement Michel Bettin et du directeur Albert Bugnon, qui remettaient au Festival international de films de Fribourg le prix 1992 de cette institution.

Attribué pour la quatrième fois depuis 1989, ce prix a pour but principal de récompenser une contribution de quelque nature qu'elle soit, propre à favoriser l'image, le renom et l'effort touristique du canton. Le choix du jury ne pouvait être plus judicieux car Fribourg, par son université internationale autant que par les nombreux et souvent éminents ressortissants étrangers

qu'elle accueille, se donne une vocation internationale reconnue et jouit d'un rayonnement culturel de premier plan.

Un choix nouveau dans une même tradition

Le prix attribué en 1989 avait favorisé une institution: la Triennale internationale de la photographie; celui de 1990 récompensait une personnalité très estimée dans sa profes-



Le lauréat, M. Yvan Stern, recevant son prix de MM. Michel Bettin et Albert Bugnon.

PHOTOS J.S.B.

sion: Henri Perriard, ancien confiseur à la rue de Lausanne, connu pour ses activités multiples en faveur de sa ville et de son quartier, sans parler de la réputation acquise par son salon de thé que nombre de Fribourgeois ont encore bien connu car il faisait partie de ces lieux de rencontre et de bon goût que l'on aimait fréquenter. Le prix 1991, lui, honorait encore une personnalité très en vue: Jean Martinet, un président du HC Fribourg-Gottéron qu'il est inutile de présenter tant est grand son engagement en faveur du club, attirant ainsi sur Fribourg une renommée qui s'étend bien au-delà des limites du hockey sur glace.

Un prix qui veut interpeller chacun

Si en 1992 le jury a tenu à récompenser de nouveau une

association étendant son activité au plan mondial et dans un domaine touchant toutes les couches de la population, il ne pouvait, cette année encore, prendre une meilleure décision. Il relevait par là le mérite de films tournés dans le tiers monde, donc dans des conditions précaires et cependant d'excellente qualité malgré le peu de moyens financiers dont ils disposent. Des films qui témoignent de l'existence du racisme et de la pauvreté un peu partout dans le monde, malgré les fallacieuses paroles de certains.

Le prix de la Société de développement de Fribourg, décerné annuellement, constitue un encouragement fort bienvenu pour ceux qui se battent en faveur de la promotion économique, sociale et politique de notre ville.

J.S.B.

Quelques personnalités présentes à cette manifestation.



Tireurs fribourgeois à Morat

Motivation et convivialité

C'est dans la cité historique de Morat que s'est tenue l'assemblée des délégués de la Société cantonale des tireurs fribourgeois (SCTF) qui, en présence de quelque 400 personnes, fut le théâtre d'un long débat animé par l'équipe dirigeante que préside Claude Schroeter. Et ce qui est fort réjouissant, comme l'a relevé Ursula Lerf, syndique de Morat, dans son allocution de bienvenue, c'est que les femmes sont de plus en plus nombreuses à pratiquer le tir. La preuve en est donnée par une fréquentation assidue des stands de tir.

La remise des trophées reste un grand moment d'émotion.



bien l'application de techniques modernes qui pourra déterminer son caractère «écologique». L'histoire est, cependant, bien connue pour ses multiples tentatives en faveur de sa ville et de son quartier, sans parler de la réputation acquise par son salon de thé d'exception de Fribourgeois ont encore bien connu car il faisait partie de ces lieux de

En bonne santé

Le maître de cérémonie, M. Claude Schroeter dressa un bilan des tirs en 1991. Selon lui, «le tir est en bonne santé dans le canton de Fribourg», avec pour objectif de «maintenir l'enthousiasme, par des moyens apportant réponse à chaque situation». Ainsi le dialogue et la réflexion sont les «maîtres-mots» de M. Schroeter, qui a en outre rappelé la totale réussite de «Jubilé CH 91», exercice réalisé en hommage à la Confédération,



Les médailles convoitées par les as de la cible.

qui s'est révélé plus que positif. Et le président de mettre en exergue un résultat financier encourageant pour l'année écoulée. Durant toute l'assemblée, les débats furent placés sur le ton du progrès et de la réflexion pour ce véritable sport qu'est le tir. Pour preuve, la demande adressée au Con-

seil fédéral d'abaisser l'âge fixé à 17 ans autorisant un jeune tireur à participer aux concours. Un refus de Berne qui ne décourage pourtant pas les décideurs de la SCTF, prêts à déposer une motion...

Vous avez dit convivial?

L'assemblée fut évidemment le cadre idéal de bien des retrouvailles et les moments d'amitié furent foison. La traditionnelle remise des médailles et insignes fut un grand moment d'émotion pour tous, lauréats ou non. Parmi les 23 029 tireurs que comptent les 162 sociétés regroupées sous la bannière de la SCTF, 18 médailles et 480 maîtrises et distinctions furent attribuées. Pour la plus grande joie des élus de la cible... Et tous les participants de s'adonner aux joies du traditionnel verre de l'amitié, avant de reprendre le chemin des stands, pour la pratique d'une discipline de précision et de concentration, qui en font d'ailleurs le charme.

Vincent Jendly
Texte et photos



Des samaritains prêts pour l'an 2000

Pour fêter le cinquantenaire de son activité samaritaine, la section de Praroman avait souhaité organiser la «45^e Journée cantonale des délégués». Chose promise, chose due et, en ce dimanche de mars, pluvieux hélas et qui cadrait mal avec l'arrivée du printemps pourtant officiellement présent, mais en fait grand absent du jour, le plaisir de se retrouver mettait la joie dans tous les cœurs.



M^{me} Rose-Marie Raemy, de la section de Praroman, recevant sa médaille des mains de M^{lle} Jeanne Rotzetter qui fut fêtée l'an dernier pour ses 50 ans d'activité.

ment examinés ne posent pas trop de problèmes; une constatation heureuse et rare par les temps qui courent, sauf peut-être le risque de s'endormir dans un ron-ron satisfait. Mais il ne suffit pas de travailler, il faut y intéresser les jeunes afin d'assurer la relève. Pour ce faire, une idée déjà évoquée l'an passé se met en

Une autre manière de concevoir l'aide samaritaine

Une innovation s'organise actuellement, «l'Aide communautaire bénévole» pour laquelle la Sarine et la Broye ont déjà débuté. C'est en quelque sorte une réactualisation de l'aide sociale déjà pratiquée depuis longtemps par les samaritains dans l'ombre et quelque peu délaissée sous cette forme. Elle se prodigue à domicile dans une sorte de prolongement des soins apportés par la Croix-Rouge mais nullement en concurrence avec celle-ci. Ces différentes modifications de l'activité samaritaine, comme tout rajeunissement des structures, doivent venir d'en haut. Un groupe de travail étudie actuellement le projet baptisé «Samaritain 2000» qui nécessitera sans doute une révision des statuts tout en gardant soigneusement le cap sur les buts qui eux restent les mêmes: aider partout où le besoin s'en fait sentir en matière de santé. Avant de clore la séance, rendez-vous fut pris pour l'année prochaine, à St-Antoine et la présidente Ella Stern invita chacun à prendre part à l'apéritif aimablement offert par la commune d'Epends. Puis chacun s'en vint au Mouret, au restaurant de la Croix-Blanche, afin de partager avec le repas, de magnifiques moments d'amitié samaritaine. Puis vint l'heure toujours très attendue de la remise de la médaille Henri Dunant à 29 membres, récompensés pour leurs années de dévouement dans le cadre de l'alliance.

Marie-Dominique



Les médaillés «Henri Dunant» 1992.

M^{lle} Ella Stern, présidente cantonale ouvrit la séance à la salle polyvalente d'Epends et rappela les événements qui ont marqué l'année 1991. Année du 700^e anniversaire de la Confédération d'abord, à laquelle les samaritains furent intensément mêlés car les manifestations qui en ont jalonné le parcours étaient toutes encadrées par leur assistance discrète. La chose peut paraître simple aux yeux du profane,

mais en réalité elle ne l'est pas, car pour parer à toute éventualité d'accidents une structure efficace et solide doit être mise en place, et les soucis des organisateurs ne vont guère dans cette direction plus préoccupés qu'ils sont par la réussite de la fête.

Une activité samaritaine spéciale pour les jeunes
Comptes et budget soigneuse-

place par la création de groupes «Help» à laquelle ont déjà souscrit une vingtaine de sections. Réservés aux jeunes samaritains, ces groupes sont dotés de statuts particuliers mais sont rattachés à une section, ce qui leur permet d'avoir une activité plus en rapport avec leur dynamisme et leur façon de concevoir une occupation de dévouement bénévole tout en gardant l'éthique samaritaine.

Hôtel de la Gare Grandvillard

1666 Villars-sous-Mont
Fam. Cl. Pochon-Morel
Tél. 029/8 11 26



Menu du jour, carte

SPÉCIALITÉS:

Charbonnade
Jambon
Trites de Neirivue

Salles rénovées pour
banquets et sociétés
(300 pl.)

Installation de sonorisation
avec micro portable
dans tous nos locaux

Fermé le mardi

★★★★★ La recette du mois ★★★★★



LE LAPIN MARINÉ AU FENDANT

1 bouteille de Fendant, 1 beau lapin, 2 carottes, 1 céleri,
2 échalotes piquées de clous de girofle, feuilles de laurier,
baies de genièvre, farine, 1 oignon, 200 g de bolets, sel, poi-
vre, 1 dl de crème, huile. (5 personnes)

Faire une marinade avec les carottes et le céleri coupés en
bâtonnets, les échalotes, le laurier, le genièvre et le Fendant.
Laisser mariner le lapin pendant 48 heures dans cette mari-
nade, l'égoutter et l'essuyer soigneusement. Le rôti à l'huile
dans une cocotte, l'assaisonner, saupoudrer de farine et
mouiller avec la marinade passée. Etuver les oignons émin-
cés avec les bolets et ajouter au lapin. Cuire 60 à 75 minutes.
Quelques minutes avant de servir, ajouter un peu de crème.

Tirée de «Recettes valaisannes»
UVT - Proviens Valais



1680 ROMONT
Tél. 037/52 27 21

AU RESTAURANT:

Spécialités à la carte
Truite du vivier
Scampis à l'indienne
Tournedos aux morilles
Fondue bourguignonne ou
chinoise

Toutes autres spécialités
sur commande

Tous les jours
MENU DE SAISON

TOUS LES SOIRS
DÎNER AUX CHANDELLES

Salle pour sociétés
et banquets

AU DANCING: tous les soirs
orchestre - attractions - danse

Café-Restaurant du Pont

Dans un cadre sympathique
et chaleureux

Possibilité de banquets
de 25 à 70 personnes

NOS SPÉCIALITÉS:

- Fondue chinoise (sauces chaudes et froides)
- Assortiment de viandes sur marbre (sauces chaudes et froides)
- Rognons de veau flambés et riz au poireau

Menu du jour (avec carte de fidélité)

Sur demande, PRESQUE RIEN NE VOUS SERA REFUSÉ!

Fermé dimanche soir et lundi soir

Réservez vos tables: ☎ 029/2 71 26
Rue Sciobéret 19 - 1630 Bulle



Hôtel Aigle - Noir Reyrus

Plat du jour, carte

Spécialités:

Filets de perche Aigle-Noir
(au gratin)

Filets mignons de porc

Mets au fromage

Fondue au vacherin

Autres spécialités sur
commande

Restauration à toute heure

Salles pour sociétés et banquets
de 20 à 500 personnes

M. Perrin - Tél. 037/37 11 51

Grand parking - Fermé le lundi



HÔTEL DU LION-D'OR

SAINT-MARTIN sur Oron

Choix de menus
Fondue bourguignonne
et chinoise
Jambon à l'os
Pizza maison



SPÉCIALITÉS SUR PIERRE DE GRANIT

Grande salle pour banquets et sociétés Jeux de quilles

Famille Albert Oberson-Repond Tél. 021/907 87 85

HÔTEL-RESTAURANT GRUYÉRIEN

1638 MORLON

(à deux min. de Bulle)

MENU DU JOUR
CARTE VARIÉE

SPÉCIALITÉS:

FILETS DE SANDRE

Filets mignons aux morilles

Jambon de campagne

Café et dessert avec la véri-
table crème de la Gruyère

Salles pour sociétés,
banquets, conférences,
séminaires

Chambres tout confort

Fam. Yerly - 029/2 71 58



Demandez
notre menu
gastronomique
du dimanche

Association touristique de la Broye:

petits moyens, grands effets

C'est à Ménières que s'est tenue récemment la 12^e assemblée générale de l'Association touristique de la Broye. La présidente, Isabella Droz, directrice de l'Office du tourisme d'Estavayer-le-Lac, salua la présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles M. le préfet du district d'Avenches Francis Tombez, mais déplora avec amertume l'absence de Messieurs les députés broyards qui n'avaient pas jugé bon d'accorder un peu de leur temps au sort du tourisme broyard. Pourtant, le secteur tourisme représente un apport considérable à l'économie broyarde: 1991 ayant été une année record, ce sont 38 600 000 francs, soit 772 000 francs de plus que l'année précédente, qui ont été laissés par des touristes ayant passé 858 349 nuitées.

Les délégués écoutant le rapport de la présidente de l'ATB, Mme Isabella Droz.



La parole est à Jean-Paul Schulé, directeur de l'Office du tourisme de Payerne.

PHOTOS MG

Des finances peau de chagrin. Malgré un budget restreint, les campagnes de promotion de l'ATB ont donc porté leurs fruits en dépit de la morosité économique qui semblerait favoriser un tourisme plus individualiste tourné vers la nature et le patrimoine. Pour répondre à la demande, l'ATB devrait cependant disposer d'un hébergement hôtelier supplémentaire comme de places en nombre suffisant dans les campings d'étape:

c'est maintenant aux pouvoirs publics comme aux milieux privés de jouer. L'ATB ne manque pas d'idées pour séduire les vacanciers: après le succès remporté par les vacances à la ferme, il faudrait développer maintenant le tourisme équestre avant de tableer sur l'important apport économique que représente l'arrivée de l'auto-route N1.

Culture et tourisme

L'année en cours verra se concrétiser d'autres campagnes de promotion: insertions de publicité dans des magazines allemands, distribution d'un passeport culturel destiné aux enfants et distribué dans les campings, hôtels et résidences de vacances. Le logo de l'ATB, un papillon, sera réalisé en pin's et fabriqué, pour l'instant, à mille exemplaires. Quant au nouveau prospectus régional «La Broye», M. Jean-Paul Schulé, directeur de l'ATB, ne peut que constater les difficultés inhérentes à sa réalisation mais promet qu'il devrait être édité pour la fin de l'année. En attendant, ce sont 30 000 exemplaires de l'actuel prospectus qui vont être réédités.

Marinette Grandjean

HISTOIRES

Deux amis se promenaient sur la plage lorsque l'un d'eux s'écria:

- Regarde, une mouette morte!
- Où ça, où ça? demanda l'autre en scrutant le ciel.

Une jeune femme à laquelle le psychiatre vient de demander de s'étendre sur le divan:

- Non merci, docteur, c'est justement comme ça que mes ennuis ont commencé!

Un matin, un vétérinaire reçoit un coup de téléphone. C'est un homme qui se lance dans l'élevage de poulets et voudrait savoir combien de temps il doit laisser le coq avec les poules.

- Une minute, dit le vétérinaire, que l'on appelle sur une autre ligne.
- Merci beaucoup, répond la voix en raccrochant.

Au moment des déclarations de revenus, mon comptable doit veiller fort tard le soir, mais, comme il travaille chez lui, il peut s'offrir des petites siestes pour combler le manque de sommeil. Ce jour-là, je tombai sur sa femme:

- Savez-vous quand votre mari pourra me rappeler?
- Je n'en ai aucune idée. Pour le moment, il dort entre deux clients.

Lors d'une tournée d'inspection, l'inspecteur des forces de police de Sa Majesté avisa un agent dont l'uniforme était déshonoré par un bouton manquant. Il le lui fit remarquer, ajoutant qu'un officier digne de ce nom a toujours une aiguille et du fil sur lui... Comme l'inspecteur allait poursuivre son chemin, l'agent lui demanda:

- Pourrais-je me permettre de vous emprunter les vôtres?

DE RIRE!



**RESTAURANT
LA PIERRE-À-CATILLON
moléson sur GRUYERES**

Grande terrasse

Site idéal pour un moment de détente

GRILLADES, SALADES

POULET AU PANIER

METS AU FROMAGE

SPÉCIALITÉS: LA LUGE DU MOLÉSON

À TOUTE HEURE,

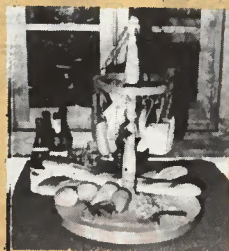
LE MÂT DE COCAGNE

Salles de 10 à 80 personnes

pour banquets, noces et sociétés

Fermé le lundi

Fam. MICHEL SEYDOUX-MICHAUD - Tél. 029/6 10 41

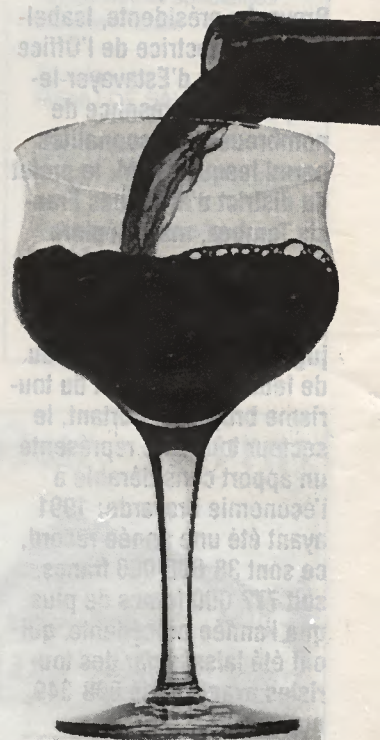


GASTRONOMIE ET TOURISME

**Promotion des
vins de Bordeaux**

La Commanderie de Bordeaux «Suisse romande» avait choisi le Parc Hôtel de Fribourg pour son premier chapitre de l'année 92, lequel a vu l'intronisation de dix-huit nouveaux commandeurs qui ont eu l'insigne honneur de mettre leur palais à l'épreuve de la dégustation d'une vingtaine de vins bordelais. Un agréable apéritif qui a duré près de nonante minutes pour une centaine de personnes venues de tous les cantons romands. Cette délectation a été suivie d'un remarquable buffet froid et chaud arrosé de huit vins différents de cette région de France. A relever la maîtrise culinaire de ce repas gastronomique et le service qui fut impeccable. La seule ombre de cette manifestation, des vins qui ont été servis légèrement trop tempérés au repas comme lors de la dégustation.

G. Bd



**Du nouveau
dans le
bourg
chocolatier**

Propriété de la commune, l'Hôtel de Ville de Broc a, depuis de nombreuses années, de la peine à se donner une étiquette qui soit favorable à son destin. En effet, plusieurs exploitants se sont succédé

dans cet établissement qui dispose pourtant de locaux spacieux et d'une grande salle moderne qui se prête admirablement pour des banquets et des spectacles. Récemment, l'exploitation de l'Hôtel de Ville a été confiée à Antoinette Chavaillaz et Prosper Mooser qui, avec le concours d'un chef de cuisine, ont l'intention d'offrir un nouvel élan à cet établissement. Nous leur souhaitons plein succès.

G. Bd

LES HALLES
RESTAURANT BRASSERIE CAFÉ
Actuellement ASPERGES FRAÎCHES
Dimanche 10 mai
MENU SPÉCIAL DE LA FÊTE DES MÈRES
Veuillez réserver s.v.p.
Fam. Passerini-Marbacher
Promenade 36 - 1630 BULLE
029 / 2 72 56
Salles pour SOCIÉTÉS et BANQUETS 200 pl.

**AUBERGE
LE BELVÈDÈRE**

Fam. G. Rigolet-Risse
1634 LA ROCHE
Tél. 037/33 21 62

Ouvert toute l'année

Site merveilleux avec vue
imprenable sur le lac de la
Gruyère

Restauration soignée

SPÉCIALITÉS: filets de perches,
entrecôte du patron,
entrecôte double à l'échalote,
PLAT FRIBOURGEOIS



SALLE POUR BANQUETS
ET SÉMINAIRES DE 15 À
120 PLACES
CARNOTZET - BAR

Chambres à 1-2 et 4 lits +
dortoirs
Possibilité d'hébergement
pour 35 à 40 personnes
Fermé mardi et mercredi



Gastronomie
Restauration à la carte
Charbonnade
Assiette du jour

TERRASSE
CARNOTZET

SALLE DE 50 à 400 PLACES
pour NOCES, BANQUETS ET SOCIÉTÉS
Toutes les chambres avec douche et WC

SUPERBE PANORAMA

NOUVEAUX TENANCIERS:
ANTOINETTE CHAVAILLAZ et PROSPER MOOSER

Fermé mercredi dès 19 h et jeudi

Tél. 029/6 13 13

Soirées théâtrales du Chœur de l'Intyamou

Le kà d'Intyamou manké pâ a la tradihyon din chë aktivité. Ha chochyetà d'na choutantanna d'an chabrè dzouna è chë pouårtè kemin on poyin dè trè j'an.

Le Gabèri, pihe dè « théâtre » in 5 j'akte dè Francis Brodâ k'l'an betâ chu pi po le dzouyo di patèjan è di Fribordzè, léchèrè on bon chovinyi a ti. Fô échpèrà k'chi kompojiteu ch'arihèrè po in'ache bôn tsemin. Ora k'lè rètrètâ è k'la rinné dè pochyon po lè finanhé d'l'Eha, on'ajè échpèrà k'va onko ôvâ kotié pihé dinche po le piéji di patèjan.



La granta châla d'Erbivue l'è j'à pyèna on pâr dè kou. Ti lè j'akteu l'an bin tinyè lou pyèhe. Du l'anhyan tantiè i dou j'infan, l'an ti chu lou betâ din la pi dou pèrchenâze ke rèprèjintâvan. Ha pihe, ke manké pâ dè rujè din lè rèplikè, l'è j'à dzuyète avui kâ è konvikchyon. Tsakon l'a bayi le mèyâ dè li mimo. Kan on châ k'lè rèpètichyon l'an keminhi tiè d'outon pachâ, l'a pâ fayu riguenâ po to chin fére intrâ dèjo le bounè. Lè dèkouâ iran fèrmo bi è adaptâ a la chituachyon. Ch'mè lé trovâ ke mankâvè l'inmoyâ, le kâro din le tyin l'afère chë pachâye irè dè chirkonchtanhe.

Ne vudrè chuto pâ oubÿâ lè dou «metteurs en scène» k'l'an fê prâva dè pachyon din lou travô. Ouna pitita

manhyon po Madama Kachtelâ, cha vouêtantè dou j'an chu ache rediè tiè li, cheri fiè dè mè. In tsanhon, lè j'infan è le kâ l'an to botyatâ è rèbuyi lè dzin tantyè a la mouèla.

To chë pachâ ou toua dou no, chu la pyèhe dou velâdzo, yô lè j'anhyan van lou j'achètâ è lè kankanyèrè chë rètrâvon po menâ l'andjèta. Ch'to le mondo châ ch'ink'lè la buya, le mihi dè kojandèrè l'è achebin intrin dè chë pèdre. Nyon n'va mé buyâ ou no dou velâdzo. Lè dzouno l'aron j'à on apèchu d'la fahon don chin chë fajè l'y'a na kanrantanna d'an.

N'koué chë pâ je jou gabâ la mindra. Inke, le gabèri, gonhyo kemin on bo chu oun'intse dè no, l'è chò pou-tamin lordè. On porè krère ke vèr li to l'a le drobyo dè vayâ, kemin le pri d'la vatse k'l'a vindu a Franhè. Chi brâvo payijan chë korohi kan l'a payi cha vatse po le chèkon kou è l'a lâtyi dutrè krouyé réjon. La v'r'tâ l'è pâ to dè gran bouna a dro è chi mer'tin dè gabèri, a kô l'oni-hêtâ grâvè pâ d'alâ, l'a pâ mankâ l'okajyon. Kan l'y'a di fèmalè intrèmi, lè j'afère chon chovin inbortoyè. Che ha pouta kanye dè gabèri prin le dèchu na vouërba, in trinin Franhè in «Tribunal» è in li touâjin cha miya, l'afère rêvi-

PHOTO FRI
Jeannette et Rom...
Marguerite et Etienne Van-
cher, Simone et Alexandre
Muriel, lesquels ont reçu une
bonne bouteille de «derrière
les fagots». Puis ce fut au tour

rè tota l'âra. On pou dro k'l'a rin k'rèpâyè achebin tiè le tin. A kouja don piti bè dè papè, l'a pu betâ ou pâ le gabèri è l'a li bohyâ. Ch'l'a pèrdu na miya n'in d'a rètrovâ oun'ôtra pyèna dè j'intinhyon por li.

Din to chin, avui chë propou mijorâ, chi bougro dè Tonin akuyivè la hyanma d'la dzaloji ke bourlâvè intrè hou dou j'amouryâ. Kan on amouryâ n'in pè ouna, nin rètravè tota l'âra oun'ôtra.

Dzojè Oberson

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

Amicale des Fribourgeois d'Yverdon et environs

Un anniversaire inondé de chansons, de danses et d'humour

Chant, musique, danse, théâtre, tout y était pour réussir la soirée du 25^e anniversaire de l'Amicale des Fribourgeois d'Yverdon que préside Isidore Party, lequel exprima des sentiments de reconnaissance à son comité, à la chorale et à tous ceux qui, de près ou de loin, contribuent année après année à renforcer les liens d'amitié qui sont une force à poursuivre les activités et à maintenir vivante cette section de l'AJB.

Le chœur mixte sur scène, honoré par la présence du drapeau de l'AJB.



Ouvrir son cœur aux autres

Le chœur mixte «Lè Mayentset», placé sous la direction de François Chassot, ambitionne de connaître la valeur sur une recherche exigeante de la qualité des prestations. Il ne se contente pas d'appeler à consommer la beauté de l'interprétation, mais il invite à chanter, telle une occasion de s'élever au-dessus des soucis de chacun et d'être, par là, plus humain, plus proche de son idéal et plus imbibé d'authentique culture. Les auditeurs qui emplissaient la salle du Casino n'ont pas manqué de prouver leur satisfaction sur ce concert qui fut un merveilleux cadeau à l'amicale, parce que l'on a senti que tous les membres chantaient d'un seul cœur...

Danses et musique populaire

Les danses exécutées par un groupe folklorique d'Echal-



Isidore et Josiane Party, respectivement président de l'amicale et présidente du chœur mixte.

lens fut un véritable divertissement pour le public qui a beaucoup apprécié cette initiative des organisateurs d'innover dans le programme. Cet ensemble champêtre et de danse a non seulement laissé une profonde impression sur le plan de la chorégraphie, mais s'est «taillé» un grand succès. Il est vrai que la danse est un moyen d'expression que rien ne peut supprimer, ce qui

nous fait dire que musiciens et danseurs ont mérité les applaudissements nourris des spectateurs.

Le troisième volet de cette soirée était réservé au théâtre. Quatre acteurs amateurs ont joué une comédie qui, malgré la scène de ménage et la vaisselle cassée, a fait vivre quelques instants de détente et de bonheur à plus de 400 personnes.



Les acteurs de la comédie avec, à droite, la maquilleuse.

L'ambiance dzodzette a, elle aussi, escaladé les échelons du baromètre lors du bal qui a prolongé cette soirée du 25^e anniversaire dans la bonne humeur. Une fête qui a pris fin, comme le veut la tradition, par le café noir au domicile de la plupart de nos compatriotes.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Cercle fribourgeois «La Berra»

Un drapeau pour ses vingt ans

Sur les 180 membres que compte aujourd'hui le Cercle fribourgeois «La Berra» du Landeron-Cressier et environs, 66 étaient présents à l'assemblée générale annuelle qui s'est tenue au château du Landeron, sous la présidence de M. André Chassot, de St-Blaise. Ce dernier salua d'abord quelques personnalités et rendit hommage à un membre décédé, avant de retracer en quelques mots les activités du cercle au cours de l'année écoulée. Il a d'autre part relevé le travail accompli par le comité qui s'est réuni 41 fois l'an passé et en adressant un merci tout particulier à Léandre Frochaux pour son dévouement dans les visites qu'elle fait aux malades.

Une générosité exemplaire
Après que Marcel Clément eut présenté la situation financière de la section AJB, ce fut l'occasion pour le président de s'insurger contre une rumeur qui prétendait que le cercle «La Berra» n'a aucune activité et ne vit que pour l'argent. Ce qui, d'après le comité, n'est pas le cas, puisque le cercle prend une part active à la Fête du vin nouveau et aux manifestations à Cressier et au Landeron. Le comité a également tenu à préciser au cours de cette assemblée que le cercle a fait des dons aux fanfares de Cressier et du Landeron, à l'école de musique de Cressier, à la Chanson landeronnaise, aux brancardiers de Lourdes, à l'école enfantine du Landeron, à la Fondation «Les Colombettes», soit un total de plusieurs milliers de francs. De plus, il a dépensé chaque année quelque 3000 francs sous la forme de participation des membres à diverses manifestations. Le cercle a donc été plus que généreux et n'accumule

pas des fonds comme le laissent entendre certains bavardages médisants.

Nouveaux membres

De nouveaux Fribourgeois établis dans cette région neuchâteloise sont venus grossir les rangs du cercle. Ce sont Christiane et Pierre Simonet, Hauterive; Jean-Luc et Bernadette Jordan, Marin; Roger et Evelyne Berthold, Lignièrès; Jean-Pierre et Nicole Presset, Lignièrès. Seules deux démissions ont été enregistrées l'an passé, celles de Gérald et Berit Wider, qui ont regagné le canton de Fribourg.

L'année 92 verra la célébration du 20^e anniversaire de la fondation du cercle qui sera marqué par la bénédiction de son premier drapeau en voie de réalisation chez les sœurs du Carmel, au Pâquier. Les parrain et marraine sont Armand Gougler et Mady Bertschy, tandis que la fonction de porte-drapeau a été confiée à Maurice Borcard. Un grand merci particulier a été exprimé



Debout parmi ses compatriotes, M. André Chassot, président.

PHOTO G. BD

par le président à Jeannette Reeb, présidente de la commission du drapeau, pour son remarquable travail, ainsi qu'à Hélène Chanez pour les textes et dessins du livre d'or. Cette fête du 20^e anniversaire préparée par une commission ad hoc aura lieu le 22 mai 92. Dans les divers, André Chassot a renseigné l'assemblée sur le coût des Colombettes qui se monte aujourd'hui à 4,3 millions, dont 2 millions ont déjà été amortis. A cet effet, les membres du cercle «La Berra» ont accepté à l'unanimité de verser chaque année une colombe d'or à 500 francs pour ce centre de ralliement en Gruyère.

Avant de clore cette assemblée qui fut fructueuse sur de nombreux points, le président exprima ses félicitations à quatre couples qui ont fêté récemment leurs noces d'or: Marguerite et Léon Berger, Jeannette et Romain Reeb, Marguerite et Etienne Vaucher, Simone et Alexandre Muriset, lesquels ont reçu une bonne bouteille de «derrière les fagots». Puis ce fut au tour du président André Chassot d'être vivement remercié par ses compatriotes pour son inlassable travail à la cause du cercle qu'il pilote aussi bien qu'un commandant de navire.

A. G. - G. Bd

Activités 92

- 1 - 2 - 3 mai: Fête du vin nouveau à Cressier
- 14 juin: Pique-nique AJB aux Colombettes
- 7 août: Tournoi de football
- 16 août: Pique-nique «La Berra» à La Raisse
- 23 août: Pique-nique inter-sociétés / NE
- 31 octobre: Loto de «La Berra»
- 11 décembre: Fête de la Saint-Nicolas

Une rubrique «hors les murs» du Gérard Bourquenoud

Le costume de la Singine: à propos d'une gravure de Locher

**Voici la dédicace rédigée par Gabriel Locher, peintre, publiée chez Lamy à Berne et à Bâle:
«Rosalie Perullas, boulangère à Fribourg, dont la conversation est des plus intéressantes.»**

La gravure s'accompagne au dos de la feuille du texte suivant dont la première partie se rapporte à la «peinture de la toute charmante Rosalie Perrouaz et la seconde loue également le charme des filles de Charmey». Le jeu de mot est facile, mais le peintre semble avoir eu bon goût et l'œil aussi vif qu'observateur. Lisez ce texte:

Cette charmante jeune fille, sur la douce physionomie de laquelle on voit empreinte la satisfaction que donne l'attente d'un prochain bonheur, va faire aussi celui du jeune homme qu'elle aime et de qui elle attend le sien. L'habillement de la jeune épouse ne laisse pas apercevoir entièrement la beauté ni la forme de la taille, qui sont particulières à la plupart des jeunes filles de cette partie du Canton. La parure de la tête d'une jeune épouse consiste en une espèce de bonnet rond, orné de beaucoup de petites fleurs artificielles de diverses couleurs, et qui tient ferme sur la tête. La chevelure se partage sur le front, et se lie par derrière en deux belles tresses flottantes, ornées d'un long ruban de diverses couleurs. Sur le pectoral passe une chaînette d'argent souvent double, triple ou quadruple, à laquelle est suspendu une boîte de même métal appelée Agnus dei, et plus ou moins précieuse, selon les facultés de l'épouse ou de l'époux.

Une jaque de fine écarlate, garnie de rubans de velours noir, recouvre les épaules et les bras. Au corset est attachée une robe à longs plis de même couleur. Un tablier de soie noire attaché par derrière au moyen d'un large ruban bigarré et brodé en or



ou en argent, complète cet habillement aussi singulier que riche.

Les festins de noces chez les habitants de la partie allemande du Canton de Frybourg, ont pour l'ordonnance, pour l'éclat et pour le divertissement beaucoup de ressemblance avec ceux qui, en de telles occurrences, ont lieu chez les campagnards du Canton de Berne. Il n'y a guère, à cet égard, d'autre différence que celle qu'occasionne peut-être la localité.

C'est au Canton de Frybourg, dans les pays de Gruyère, qu'on trouve les plus excellents fromages, qui sont les meilleurs de toute la Suisse. Ceux qu'on préfère le plus se préparent sur le Motasson, si renommé pour ses magnifiques point de vue, ainsi que sur les montagnes qui dominent les vallées de Bellégarde et de Charmay. Les hommes et les femmes y ont tous la plus belle taille, et rien n'égale la régularité, la délicatesse et les agréments de leurs traits. Aussi lit-on dans les écrits d'un célèbre voyageur, qui avoit été frappé par les grâces, le beau teint et tous les attraits des jeunes filles de la vallée de Charmay, que celle-ci mérite à bon droit le nom qu'elle porte, vû qu'elle est réellement le pays des charmes et de la beauté.

ELVIA

Roger Toffel

PASQUIER ET PITTET

SPECIALITÉS CAMPAGNARDES



BOULANGERS AU BOULOT

L'Association cantonale des maîtres boulangers et pâtisseries a tenu à Cheyres son assemblée annuelle sous la présidence du Romontois Robert Ecoffey. La rencontre permit au conseiller national Joseph Deiss d'émettre quelques réflexions sur l'Europe en formation. Hommage fut en outre rendu à Mme Claudine Mayritsch, ancienne présidente des dames boulangères, et à M. Pierre Allaman, secrétaire-caissier depuis plus de 35 ans. Tous deux furent acclamés membres d'honneur.

Notre photo FI: une vue générale de l'assemblée.



MUSICIENS À MORAT

Les associations romandes et tessinoises de musique qui ont siégé à Morat sous la présidence du Fribourgeois François Raemy ont notamment préparé l'assemblée suisse qui se déroulera à Savigny au début mai. Ces prochaines assises permettront de rendre hommage au travail de Charles-Henri Bovet et d'Albert Wandeler. Un Fribourgeois fera d'autre part son entrée au comité central. Il s'agit de M. Patrice Longchamp, membre du comité cantonal.

Notre photo FI: quelques membres du comité cantonal lors de la réception par la Stadtmusik.



LA PAROISSE D'AUMONT EN FÊTE

Journée d'allégresse que celle vécue par la paroisse d'Aumont-Granges-de-Vesin à l'occasion de la remise de la médaille Bene Merenti à M. Just Ding, membre de la chorale depuis 45 ans. La médaille décanale fut d'autre part remise à M. Jean-Louis Volery, Mmes Monique Volery, Anne-Lise Volery, Simone Volery et Hélène Volery.

Notre photo FI: entourant M. Just Ding, les nouveaux médaillés du décanat. Au second rang, le président Bernard Berchier et le directeur René Demierre.





BOUCHERIE - TRAITEUR

PASQUIER ET PITTET

SPÉCIALITÉS CAMPAGNARDES

NOTRE SERVICE TRAITEUR

vous propose différents BUFFETS chauds et froids
pour vos fêtes

1661 LE PÂQUIER

Tél. 029/2 41 55



Roger Toffel

Conseiller en assurances

Bureau:

Rue de Vevey 24

1630 Bulle

Tél. 029/2 57 27

Fax 029/2 14 27

Privé:

1661 Le Pâquier

Tél. 029/2 66 49



LAITERIE LE PAQUIER

Fam. Jacques Dénervaud

☎ (029) 2.48.91 1661 LE PAQUIER



MODÉLISME
RÉPARATION

Place du Marché

BULLE 029/2 88 39

Rue à Thomas 7

PAYERNE 037/61 10 35

MARIUS PASQUIER S.A.

Entreprise de peinture

Gypserie

☎ 029/2 51 45

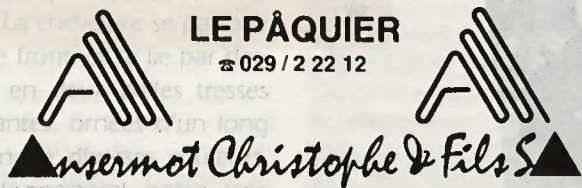
1661 LE PÂQUIER



FERBLANTERIE - COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES

LE PÂQUIER

☎ 029 / 2 22 12



Rentenanstalt +

Mobilière Suisse
Société d'assurances

Inspecteur - Agent local

Jean-Pierre Jacquat - 1661 Le Pâquier

☎ 029/2 92 80 - 077/34 38 93



Feeling Coiffure
Dames et messieurs

Claudine Overney

Le Pâquier

☎ 029/2 36 82

BANQUE RAIFFEISEN



Votre banque

Au centre du village

LE PÂQUIER

Plus on est dans le silence, plus on entend. Si on est dans le cri, si on crie avec les autres, on n'entend plus. On est davantage disponible aux autres si on est dans une solitude.

Barbara

FÊTE DES MUSIQUES DE LA GLÂNE

Douze fanfares et des milliers de roses

Le 38^e Giron de la Glâne aura lieu le premier week-end de mai à Villaz-St-Pierre, où la population a confectionné quelque 35 000 roses en papier pour offrir une note gaie et accueillante aux musiciens glânois, comme d'ailleurs au public qui sera certainement nombreux à se déplacer dans ce village pour applaudir et encourager nos fanfares villageoises.

Cette manifestation est organisée par la société de musique de Villaz-St-Pierre qui compte soixante membres et qui a placé cette fête sous le thème des animaux musiciens. Le samedi, le «Kiosque à musique» sera diffusé sur les ondes en direct de la cantine de fête, alors que le dimanche 3 mai un cortège comprenant quelque 30 groupes, 12 fanfares, 200 écoliers, des chars et un troupeau traversera le village.

La fanfare de Villaz-St-Pierre lors d'une fête villageoise il y a quelques années.



ROSSENS

Un village qui s'embellit et s'anime...

Le sigle de la fête, la décoration du village et le cortège font partie des traditions de chaque fête des musiques. Le 18^e Giron de la Sarine n'y fait pas exception, mais ces symboles ont leurs particularités:

Le sigle

Fruit d'un concours organisé au CO du Gibloux, la composition stylisée de *Cindy Allaman* suggère le village de Rossens par ses couleurs et la fête de musique par la trompette. L'utilisation du noir-blanc renforce l'œuvre en évitant de concurrencer les touches colorées.

La décoration

Les banderoles, les innombrables fleurs et les panneaux peints par *Françoise Levrat* éveillent le sentiment de la fête traditionnelle. Les teintes empruntées au blason communal sont aussi les couleurs fondamentales et harmonisent toute la décoration.

CORPS DE MUSIQUE L'UNION INSTRUMENTALE
FRIBOURG



La fanfare de Rossens.

PHOTO G. BD

Le cortège

La commission du cortège, dirigée par *Daniel Baur*, a choisi un thème audacieux: l'Art, dans le sens de mode d'expression de la beauté. Avec le concours d'*Hubert Audriaz*, elle a imaginé sept chars pour représenter les arts plastiques (architecture, peinture et sculpture) et les arts du temps (musique, danse, cinéma et théâtre). Différents groupes animent ces scènes mobiles. Leurs costumes, dessinés par *Danielle Wicht*, jouent de la symbolique des couleurs et sont le trait d'union entre le groupe et le char.

Fête des musiques de la Sarine: 9 et 10 mai, à Rossens.

Fête des musiques - Le Pâquier

JEUDI 14 MAI 1992

- 17 h 30 Ouverture des caisses
- 20 h 30 Concert de Gala avec l'ensemble «Théo Maertens» avec entracte vers 21 h 30
- 22 h 00 Ouverture des bars

VENDREDI 15 MAI 1992

- 18 h 00 Ouverture de la cantine - Restauration
- 19 h 00 Concours de solistes (grande salle et église)
- 20 h 00 Grand loto rapide
- 22 h 30 à BAL avec l'orchestre tyrolien
- 02 h 00 «SEPL UND SEINE LANDSKNECHTE»

SAMEDI 16 MAI 1992

- 08 h 00 Ouverture de la cantine
- 08 h 30 Concours de solistes (grande salle et église)
- 11 h 00 Réception des ressortissants du village et concert apéritif par la «Chanson de Fribourg»
- 13 h 30 Début des concours (grande salle)
Animation à la cantine: les sociétés du giron
- 18 h 00 Restauration
- 20 h 00 à GRAND BAL avec l'orchestre tyrolien
- 02 h 00 «SEPL UND SEINE LANDSKNECHTE»

DIMANCHE 17 MAI 1992

- 08 h 00 Ouverture de la cantine
- 08 h 30 Début des concours (grande salle)
- 09 h 00 Messe chantée à la cantine
- 11 h 00 Réception des invités d'honneur: apéritif
- 11 h 30 Banquet officiel - Animation: l'orchestre tyrolien - Remise des prix aux solistes
- 13 h 30 Rassemblement des sociétés pour le cortège
- 14 h 30 GRAND CORTÈGE
- 16 h 30 Rapport du jury - Remise des souvenirs
Concert de l'Ondine Genevoise
- 17 h 00 Animation de la cantine par l'orchestre tyrolien
- 18 h 00 Restauration
- 20 h 00 BAL avec l'orchestre «SEPL UND SEINE LANDSKNECHTE»
- 24 h 00 Clôture des festivités



PASQUIER ET PITTET

SPÉCIALITÉS CAMPAGNARDES

NOTRE SERVICE TRAFIC

Fribourg

Centenaire du corps de musique Union Instrumentale

Aux accents d'une fanfare russe de Saint-Petersbourg

«Les progrès sont tributaires, premièrement, de l'émission du son, qui nécessite une pratique quotidienne à la maison; deuxièmement, de l'exactitude du rythme qui est l'élément principal de la musique; troisièmement, de la nuance qui donne vie à l'expression. Avant toute chose, il faut se pénétrer de l'esprit de la musique. Et cet esprit musical est à la portée de toutes les classes sociales.» PAUL MOSSU, 1945

Un brin d'histoire

Fondée un soir d'octobre 1892, l'Union Instrumentale avait pour devise: «Travail, persévérance, succès». Ces trois mots furent brodés sur le premier drapeau béni en 1896 par

Mgr Favre, alors que M. Horner, professeur à l'Université, disait ceci dans son allocution: «La bénédiction d'une bannière impose un devoir qui est celui de porter au plus haut degré l'art musical, car les sons

puissants et mélodieux de la musique élèvent les âmes vers un idéal parfait qui n'est autre que Dieu lui-même. Rien n'est plus sacré qu'un drapeau, aussi bien ceux qui ont flotté en Suisse sur les divers champs de



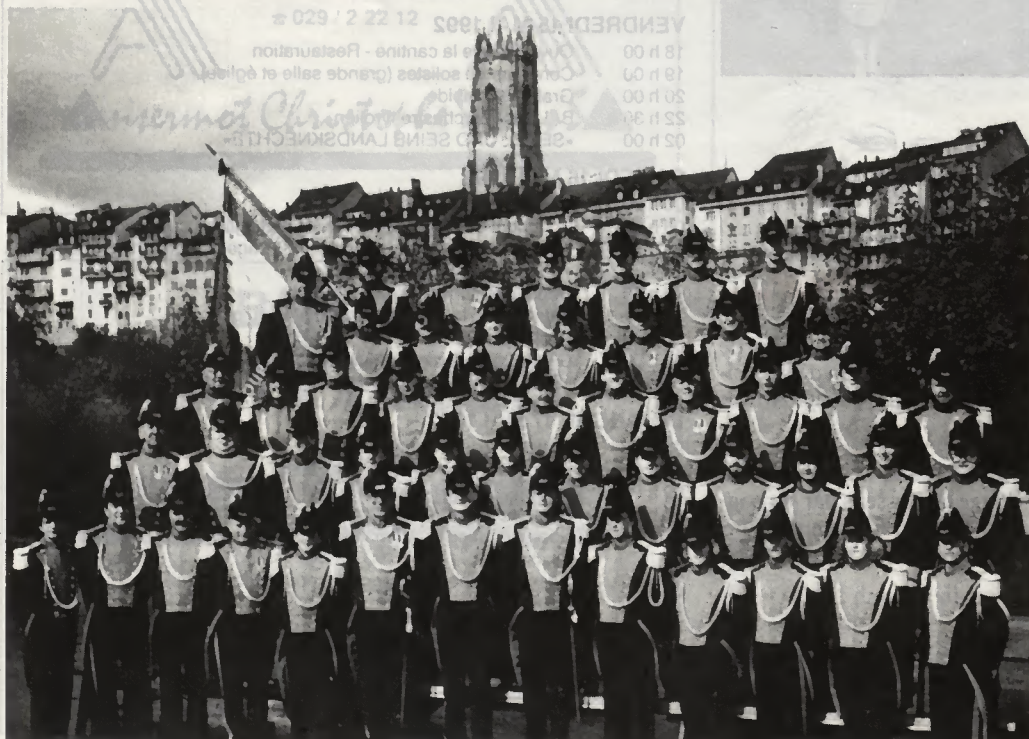
Arnold Wicky, président.

bataille, que ceux qui assistent à des luttes pacifiques, à la poursuite de l'art musical».

Depuis cette date mémorable, l'Union Instrumentale a fait son chemin pour le bonheur de ses membres. En 1930, elle tombait à l'eau, faute de combattants. Cinq ans plus tard, c'était la renaissance avec la bénédiction d'un nouveau drapeau, alors que l'automne 1943 fut marqué par l'arrivée, en qualité de directeur, de Paul Mossu, un pédagogue éclairé qui sut motiver les musiciens. Lors du 75^e anniversaire de l'Union Instrumentale, M^e Lucien Nussbaumer, syndic de la ville de Fribourg, s'exprima ainsi: «Le Conseil communal et la population savent, en effet, que l'Union Instrumentale a une longue tradition de fidélité et de souci de la perfection artistique et que, pendant 75 ans, elle a rendu à la ville, de bon cœur et sans jamais se faire prier, tous les services qui lui étaient demandés».

En 1985, une nouvelle ère s'ouvre pour l'Union Instrumentale qui est dirigée par Jacques Aeby, compositeur, professeur de musique au Conservatoire de Fribourg. En 1990, c'est Arnold Wicky qui reprend la présidence et qui assumera la responsabilité

Le corps de musique Union Instrumentale de Fribourg.





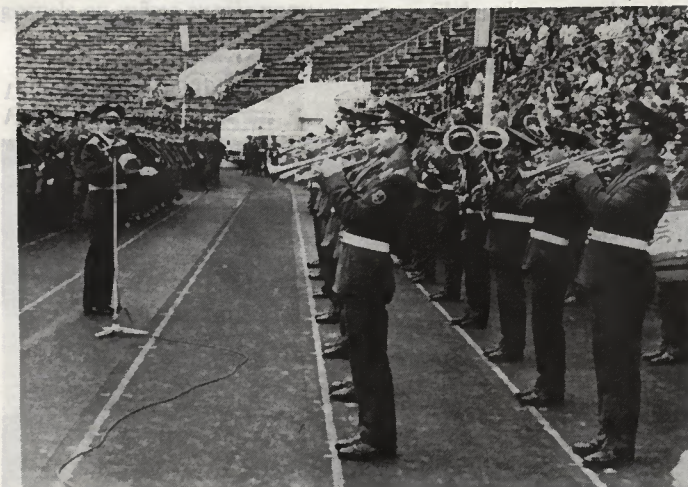
Jacques Aeby,
directeur.

proposer à son fidèle public une création musicale «Carrousel» de son directeur Jacques Aeby, mise en scène par Fernand Dey, les 15, 16 et 22 mai à l'aula de l'Université. D'autre part, il accueillera pour une semaine au Pays de Fribourg la fanfare de l'Académie militaire-cosmique Mozajskij de la ville de Saint-Petersbourg, une harmonie de 45 musiciens qui donnera un concert de gala à la salle de la Prillaz, à Estavayer-le-Lac. Elle se produira aussi au «Kiosque à musique» de la RSR, alors que le samedi 23 mai, qui sera journée officielle, elle sera l'invitée d'honneur, avec le corps de musique de Landwehr, de Genève. Une manifestation qui sera rehaussée par la présence de toutes les fanfares de la ville de Fribourg, le Contingent des grenadiers et le Cadre Noir/Blanc, pour le cortège qui conduira les participants à la salle Ste-Croix, puis à la halle du Comptoir pour le banquet et la soirée.

G. Bourquenoud

Une création musicale pour son centenaire
Pour marquer dignement les cent ans d'existence de ce corps de musique, celui-ci va

La fanfare de l'Académie militaire-cosmique Mozajskij de la ville de Saint-Petersbourg (à droite), jouant pour un défilé militaire en Russie.



1892



1992

CORPS DE MUSIQUE L'UNION INSTRUMENTALE
FRIBOURG

FESTIVITÉS DU CENTENAIRE

Vendredi 15, samedi 16 et vendredi 22 mai 1992, à 20 h 15
Aula de l'Université de Fribourg

SPECTACLE «CARROUSEL JEU MUSICAL»

Création musicale JACQUES AEBY
Mise en scène FERNAND DEY

Mercredi 20 mai, à 20 h 15

Salle de la Prillaz, Estavayer-le-Lac

CONCERT DE GALA

Fanfare de l'Académie Militaire-Cosmique MOZAJSKIJ
de la ville de SAINT-PETERSBOURG

Judi 21 mai, à 20 h

Halle du Comptoir de Fribourg

LOTO DU CENTENAIRE

Samedi 23 mai, à 11 h

Halle du Comptoir de Fribourg

KIOSQUE A MUSIQUE

DE LA RADIO SUISSE ROMANDE

à 16 h

GRAND CORTÈGE

Grand-Places - Halle de Ste-Croix / Fribourg

BÉNÉDICTION DU NOUVEAU DRAPEAU

ROSSENS

les 8, 9 et 10 mai 1992

18^e FÊTE DES MUSIQUES DE LA SARINE

VENREDI 8 MAI 1992

20 h 15 SUPER LOTO RAPIDE 20 X 500.- (13 000.- de lots en espèces)
22 h 45 GRAND BAL avec l'excellent orchestre AMBASSADOR SEXTET

SAMEDI 9 MAI 1992

9 h 30 Auditions et concours de marche
11 h LE KIOSQUE À MUSIQUE DE LA RADIO SUISSE ROMANDE LA PREMIÈRE
12 h 15 Restauration, divertissement musical
14 h Concerts à la cantine
20 h 15 CONCERT DE GALA avec la CONCORDIA DE VÉTROZ
Direction: Géo-Pierre Moren
22 h 30 GRAND BAL avec l'orchestre AMBASSADOR SEXTET

DIMANCHE 10 MAI 1992

9 h Messe à l'église paroissiale
10 h 30 Concerts à la cantine
12 h 15 RESTAURATION À LA CANTINE
14 h 30 CORTÈGE sur le thème des Arts
20 fanfares, 19 groupes et 7 chars célébrant les Arts avec la participation de David Lee Parsons, sosie de Charlot (une des principales vedettes des commémorations du Centenaire Chaplin)
16 h 15 (env.) PARTIE OFFICIELLE, remise des rapports
17 h 15 THÉ DANSANT avec le FRANKIE BERNARD BIG BAND et LOS MUCHACHOS
20 h BAL de la FÊTE DES MÈRES
Entrée gratuite avec l'orchestre AMBASSADOR SEXTET

Tous les soirs à la cantine:

- Frites, saucisses
- Restauration chaude
- Raclettes

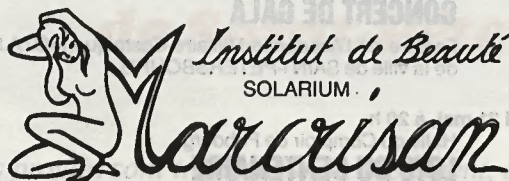
AMBIANCE DE FÊTE

- Bar à vin blanc
- Bar à liqueurs
- Bar à bières

FAÇADE EN MOLASSE
PIERRES NATURELLES
CHEMINÉE ARTISANALE

ArtTisons SA

Atelier: 1728 Rossens ☎ 037/31 28 36
Bureau: 1743 Villarsel-le-Gibloux ☎ 037/31 28 26
Fax: 037/31 18 46



et Boutique LE REFLET
Bijouterie - Parfumerie - Maroquinerie, etc.

PENSEZY POUR LA FÊTE DES MÈRES

Lundi-vendredi 8 h à 22 h Samedi 8 h à 18 h

MARTINE MOULLET

La Condémine 1728 ROSSENS Tél. 037/31 27 20



Pompes à immerger

Eau propre dès 175.- Nulle part plus favorable
Eau sale dès 259.-
Pompes à fécales dès 690.- Laissez-vous conseiller.

pompes GYSI pumpen

Gysl SA, 1726 Farvagny-le-Grand
Tél. 037/31 30 71 - Fax 037/31 30 80



LA PASSION DE L'INTERIEUR

MOBILIS

MOBILIER CONTEMPORAIN
CH - 1728 ROSSENS
(sortie autoroute)
0 3 7 3 1 3 6 7 6

BOUCHERIE - CHARCUTERIE B. BERSET

1728 ROSSENS

Tél. 037/31 14 34

Viande de premier choix

SPÉCIALITÉS DE LA BORNE

Vente et
réparation
toutes marques



Mécanique
Carrosserie
Peinture

PATRICK VON OETINGER

1728 ROSSENS

Tél. 037/31 22 55

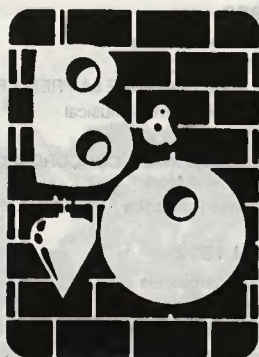
BANQUE RAIFFEISEN de Farvagny et Rossens



VOTRE BANQUE LOCALE

1728 ROSSENS

Tél. 037/31 23 63



BULLIARD + OTTET S.A.

Entreprise de construction

1728 ROSSENS

☎ 037 - 31 25 24 ou 37 21 89

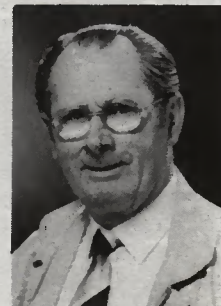
VOTRE COURTIER

Régle d'annonces
PolyPub SA
CONSEIL - APPRENTISSAGE GESTION ET DIFFUSION PUBLICITAIRES

ANDRÉ VIAL

Ch. des Pilons 6A
1630 BULLE

☎ 029/2 55 30



La Compagnie du Carreau en tournée:

spectacle clin d'œil aux sixties

Résurgence des succès de la chanson française et américaine des années soixante, le spectacle musical présenté par la Compagnie du Carreau constitue un somptueux cadeau d'anniversaire que les chanteurs offrent à leur fidèle public à l'occasion de leur lustre d'existence. Après Fribourg et Marly, la Compagnie avait fait étape, samedi soir 14 mars, à Estavayer-le-Lac, où les ex-fans des sixties s'étaient donné rendez-vous dans la salle de la Prillaz.

Mais avant de se replonger dans l'ambiance musicale du temps des copains, les spectateurs purent applaudir et bisser le Brass Band Fribourg qui se produisait en première partie. Sous la dynamique baguette de Jean-Claude Kolly, le BBF a su captiver l'auditoire par un programme varié: marches militaires, gospels ou même succès popu-

Le Brass Band de Fribourg.



La Compagnie du Carreau sur la scène de la Prillaz.

laire avec «Fantasia on Tico-Tico».

Le juke-box nostalgique

Après l'entracte vint le moment de glisser une pièce dans la fente du juke-box pour que la magie s'opère: un saut de trente ans dans le passé... «Souvenirs, souvenirs» chantait Johnny, «yéyé» répondaient ses fans. Aux States, Bob Dylan entrait dans la légende avec ses «contest-songs», sa guitare et son harmonica. Trente chanteurs vêtus de rouge, de noir, de blanc montent sur scène, les six musiciens de l'orchestre sont prêts: les spectateurs se laissent plonger, au fil des chansons, dans la

nostalgie des petits bals du samedi soir où les garçons portaient le nœud pap' et les filles des jupons empesés et des robes en vichy. Le disc-jockey (Vincent Jendly) choisit les tubes qui sortiront du juke-box: «Chante» de Michel Fugain, «Ecoute dans le vent» ou encore «Chanson d'amour». Rapide changement de décors (magnifiquement conçus et réalisés par quelques chanteurs de la Compagnie) et nous voilà en plein New York pour un clin d'œil au regretté Gainsbourg. Nostalgie aussi avec «Quand il est mort le poète» de Bécaud, chanson-hommage dédiée à la mémoire de Michel Ducarroz, fondateur

de la Compagnie du Carreau, disparu il y a deux ans.

Les années soixante ce sont aussi les chansons messages telles que «Vladimir Illitsch», que le metteur en scène du spectacle, Jean-Théo Aeby, a illustré de façon originale par un montage vidéo projeté sur des écrans disposés de part et d'autre de la scène. Les images montrant la chute de la statue du tyran précédaient un portrait des chanteurs et de leur directeur, M. René Dévaud, pris sur le vif. Retour au rock and roll avec Eddy Mitchell qui aurait sûrement apprécié la prestation des couples de danseurs du Frirock Dance. Ambiance survoltée pour le pot-pourri de succès populaires du final: les spectateurs ont vibré avec «Speedy Gonzalez» et «Dadou Ron Ron». Après un détour par le «Ptit Bistrot» de Michel Ducarroz, le juke-box nostalgique de la Compagnie du Carreau s'est arrêté. Mais il ne tient qu'à vous de mettre une pièce dans la machine magique: le juke-box de la Compagnie du Carreau vous attend à Belfaux le 4 avril, à Broc le 23 mai et à Arconciel le 20 juin. Réservez votre monnaie!

Marinette Grandjean

Index des salles Pays de Fribourg

Exclusivité

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noces - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences
B = Banquets de sociétés
C = Congrès
E = Expositions
N = Repas de nocés
S = Séminaires

District de la Glâne

ROMONT 037/52 27 21
Restaurant de la Poularde
10 à 250 places - A - B - C - N - S

ESTAVAYER-LE-LAC 037/63 10 40
Salle de la Prillaz
50 à 500 places - A - B - N - S

GRANDSIVAZ 037/61 24 62
Relais du Marronnier
Jusqu'à 200 places - A - B - N

ROMONT 037/52 26 98
Hôtel-de-Ville
300 places - A - B - C - N - S

District de la Gruyère

VILLAZ-ST-PIERRE 037/53 11 87
Auberge du Gibloux
15 à 250 places - A - B - N

ALBEUVE 029/8 11 13
Auberge de l'Ange
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

VUISTERNENS-DT-ROMONT
Hôtel St-Jacques 037/55 12 24
15 à 500 places - A - B - C - N - S

BULLE 029/2 72 56
Restaurant Les Halles
40 à 240 places - A - B - C - E - N

CHARMEY 029/7 23 23
Hôtel du Sapin
Jusqu'à 200 places - A - B - C - N - S

District de la Broye

LES ARBOGNES

COUSSET 037/61 24 84
Restaurant de l'Aigle-Noir
10 à 300 places - A - B - C - N - S

CRÉSUZ 029/7 12 86
Hôtel du Vieux-Chalot
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

ÉCHARLENS 029/5 15 15
Auberge de la Croix-Verte
120 places - A - B - N - S

CHEYRES 037/63 11 66
Hôtel de la Grappe
50 et 200 places - A - B - N

ENNEY 029/6 21 19
Auberge de la Couronne
100 places - A - B - N

GRANDVILLARD 029/8 11 26
Hôtel de la Gare
80 à 300 places - A - B - C - N - S

JAUN 029/7 82 06
Hôtel de la Cascade
50 et 120 places - A - B - N - S

LA ROCHE 037/33 21 62
Auberge Le Belvédère
15 à 120 places - A - B - C - N - S

LA ROCHE 037/33 21 27
Restaurant des Montagnards
20 - 40 et 80 places - A - B - N

MARSENS 029/5 15 24
Hôtel de la Croix-Blanche
15 à 150 places - A - B - N

MORLON 029/2 71 58
Café-Restaurant Gruyérien
10 à 120 places - A - B - N - S

NEIRIVUE 029/8 11 05
Auberge du Lion-d'Or
10 à 550 places - A - B - C - N - S

PONT-LA-VILLE 037/33 37 40
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur
400 places - A - B - N

VUADENS 029/2 12 93
Hôtel-Restaurant des Colombettes
15 à 180 places - A - B - N - S

VUADENS 029/2 74 66
Hôtel de la Gare
10 à 500 places - A - B - C - N - S

District de la Sarine

CORPATAUX 037/31 12 27
Restaurant de l'Etoile
20 à 160 places - A - B - C - N - S

FARVAGNY-LE-GRAND 037/31 11 30
Auberge du Lion-d'Or
30 à 500 places - A - B - N

FRIBOURG 037/22 49 77
Restaurant de l'Aigle-Noir
10 à 120 places - A - B - C - E - N - S

FRIBOURG 037/28 36 22
Restaurant de la Passerelle
Salle rustique - 30 places - A - B - N

LOSSY 037/45 12 44
Café-Restaurant «Le Sarrazin»
100 places - A - B - N - S

MATRAN 037/42 17 45
Auberge du Tilleul
20 à 200 places - A - B - C - N - S

NEYRUZ 037/37 11 51
Hôtel de l'Aigle-Noir
20 à 500 places - A - B - C - N

ROSSENS 037/31 14 41
Hôtel du Barrage
10 à 130 places - A - B - N

VILLARLOD 037/31 11 48
Hôtel du Chevreuil
110 places - A - B - N

District de la Singine

GARMISWIL-Guin 037/43 11 23
Auberge de Garmiswil
10 à 120 places - A - B - C - N

LAC-NOIR 037/32 11 12
Hôtel Gypsera
20 à 200 places - A - B - C - N

District de la Veveyse

**CHÂTEL-ST-DENIS/
LES PACCOTS** 021/948 71 20
Hôtel-Restaurant Corbetta
10 à 260 places - A - B - N - S

REMAUFENS 021/948 70 55
Café de l'Avenir
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S



Maurice Beaud & Fils S.A.

1669 ALBEUVE

Construction de chalets

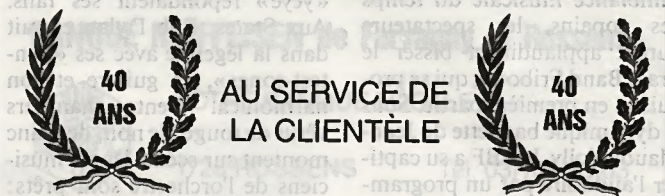
Charpente - Menuiserie

Tél. 029/8 10 61

Pour vos annonces dans
«FRIBOURG ILLUSTRÉ»

PolyPub SA

Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg
Tél. 037/81 15 20



ELECTRICITÉ SA

Installations courant fort
Concession A des Télécommunications

ROMONT
037/52 32 32

FRIBOURG
037/24 24 88

BULLE
029/3 90 80

Le veilleur de solitude

TEXTES D'ARCIANGHIUILLE, PEINTRE

La voix du ruisseau

PAR RUDOLF ZUBLER

Ursy-Romont**L'accordéon encore en verve dans la Glâne**

Les amoureux de l'accordéon étaient venus nombreux aux concerts de la société des accordéonistes «Clair Matin» d'Ursy, lesquels furent donnés le samedi 7 mars dans leur villa-ge et le samedi 14 à l'Hôtel de Ville de Romont. Le public, très heureux de constater l'engouement de la jeu-nesse pour cet instrument demeuré populaire, ne ménagea pas ses ap-plaudissements.

Des jeunes qui sont une promesse pour l'avenir

Au lever du rideau, Sophie Raboud, prési-dente, présenta les différents groupes, puis sous la baguette experte de Claudine Hänni, ce fut d'abord la prestation de dix-sept débutants qui jouèrent un joyeux «Oh when the Saints», air mondialement connu et apprécié. Les auditeurs furent également ravis d'entendre les juniors qui

se distinguèrent par la qualité musicale, alors que les seniors B en firent de même, malgré que ceux-ci ne peuvent se réunir qu'une fois par mois en répétition, du fait de leurs obligations professionnelles ou familiales. Chacun de ces concerts a pris fin par la prestation très remarquée des seniors A qui, comme les autres groupes, ont offert des airs populaires, mais aussi des morceaux classiques, tels que le «Bar-bier de Séville» et des œuvres de Mozart. Ces jeunes musiciens glânois avaient fière allure dans leurs habits rouge et blanc. Ils ont d'autre part su charmer l'oreille atten-tive d'un public enthousiaste.

Déjà vingt ans d'existence

La société d'accordéonistes «Clair Ma-tin» d'Ursy a fêté l'an passé le vingtième anniversaire de sa fondation. La même année elle a obtenu le 1^{er} prix d'excellence à un concours qui s'est déroulé à Paris. Nos félicitations à sa directrice et à ses musiciens, lesquels font ainsi honneur à leur district et au canton.

M. J. - G. Bd

La société
d'accordéonistes
«Clair Matin»
d'Ursy

**LA PRAIRIE EST VIVANTE**

La prairie est mystérieuse. Elle cache en effet de nombreux secrets. Tout en héber-geant un nombre infini de plantes et d'ani-maux, elle constitue également la base de l'alimentation humaine, donc celle de notre existence.

La prairie au fond n'existe pas - car ce que nous désignons par ce nom se retrouve dans les communautés végétales les plus diverses qui diffèrent radicalement les unes des autres en fonction du climat, de la con-figuration du sol et de l'altitude.

Aux Editions Silva vient de paraître, sous le titre «La prairie est vivante», un ouvrage remarquable et merveilleusement illustré qui émerveillera tous les amis de la nature. Le texte fort instructif est signé Franz Geiser et les photos saisissantes de vie ont été pri-ses par Albert Krebs. Ce livre relate tous les aspects de la prairie considérée comme habitat, avec les plantes qui y prospèrent et les animaux qui y pullulent. Il se propose de dévoiler aux yeux du lecteur ces innom-brables beautés cachées tout en mettant celui-ci en garde contre les dangers qui mena-cent la prairie.

«La prairie est vivante», Editions Silva, Zurich, 500 points Silva + 28 fr. (+ frais d'envoi).

Index des saies
Pays de Fribourg

Exclusivité
FRIBOURG ILLUSTRÉ

Tout cela résumé en 128 pages
avec le nombre de pages.

A = Assemblée et conférences



«LE PRINTEMPS DES VACHES»
VACHERIES À L'OUEST

Michel Dizerens

La mise à l'enquête d'une autoroute coïncide avec le refus de la Berne fédérale d'admettre une nouvelle race de bovins. C'est carrément de la provocation! On touche au droit foncier, ainsi qu'à l'élevage... mamelles inaliénables du patrimoine ancestral. Devant l'effervescence provoquée par ces faits, la Municipalité convoque ses concitoyens à la grande salle. Malgré le bon sens du préfet, qui dirige la réunion, et les paroles d'apaisement de M. Dussermon, ministre du culte de son état, l'antagonisme provoque une profonde division au sein de la population locale.

Les «contre» l'autoroute sont les mêmes qui font «des pieds et des mains» pour la reconnaissance légale de la race de Montbéliard. Il s'agit d'agriculteurs obnubilés par la grosseur des tétines de splendides laitières... interdites d'entrée en Suisse. Une mini-guerre des vaches forcera un service fédéral à admettre l'évidence, pour une introduction réglementaire de la semence de taureaux. Malheureusement, la construction de l'autoroute est décidée... par un autre Département.

La truculence des personnages - bien de chez nous - le poids de certains mots, ainsi que la prudence des habitants de notre terroir permettent au lecteur de rêver sur les petits plus qui, parfois, déplacent des montagnes. Alors, «ni pour ni contre, bien au contraire». En tous les cas M. Dizerens, en signant son second livre, réussit le génial exploit d'allier l'histoire de chez nous à un humour qui vous fera passer de bien belles heures de plaisir... et de rire.

Editions Cabédita, 1137 Yens.

Quand un homme désire tuer un tigre, il appelle cela «sport»; quand un tigre désire le tuer, il appelle cela «férocité».

B. Shaw

GRANDVILLARD 109/21 24	FRIBOURG 107/28 22
Hôtel de la Gare	Restaurant de la Promenade
80 à 100 places - A - B - C - N - S	Salle polyvalente - 100 places - A - B - N
JAUN 109/71 22 09	LOSSY 107/25 13 44
Hôtel de la Caserne	Café-Restaurant de la Caserne
50 à 120 places - A - B - N - S	100 places - A - B - N - S
LA ROCHE 107/23 21 62	MAIRAN 107/22 19 45
Auberge Le Libérateur	Auberge de l'Étoile
10 à 120 places - A - B - C - N - S	Auberge de l'Étoile

Nouveau en Suisse romande:

le téléphone vert
155 00 33

«A l'écoute des enfants»

Depuis la mi-janvier 1992, les enfants de la Suisse romande pourront consulter gratuitement un service téléphonique qui leur est destiné: le 155 00 33, numéro vert, ce qui implique la gratuité de l'appel d'où qu'il provienne. Attention, toutefois, dans une cabine téléphonique, 40 centimes sont nécessaires pour obtenir la communication; ils seront restitués à la fin de la conversation.

Ce nouveau service émane de la Fondation Sorgentelefon qui, depuis 14 ans, est active en Suisse alémanique. Il aide et conseille les enfants qui se trouvent en face de toutes sortes de difficultés. Il ne veut pas faire concurrence aux organisations locales existantes, mais être à disposition comme service complémentaire. Son but? Être en permanence à l'écoute des enfants, 24 heures sur 24 tous les jours de l'an-

née, bref répondre à toutes les questions des enfants et, éventuellement, les aiguiller auprès des organismes locaux susceptibles de leur apporter le soutien dont ils ont besoin.

En effet, plus souvent qu'on ne le croit, les enfants ne peuvent pas ou n'osent pas se confier à un adulte de leur entourage. Le 155 00 33 sera donc l'oreille toujours amicale, compréhensive et attentive. Ce service s'engage, sans aucune réserve, à défendre les droits des enfants et, si nécessaire, les juristes attachés à la Fondation interviendront gratuitement.

Précisons que le 155 00 33 «A l'écoute des enfants» est exclusivement financé par des dons privés: Pour de plus amples informations, adressez-vous à la: Fondation Sorgentelefon, Lindenweg 1, 3426 Aefligen, tél. 034/45 57 57.

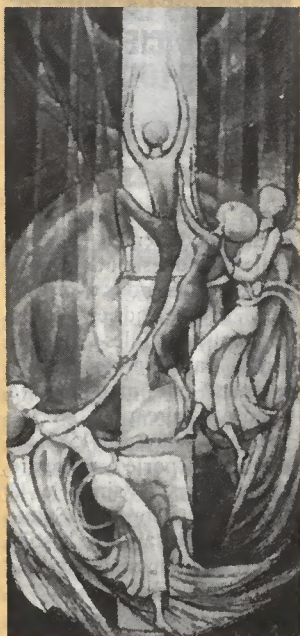
Se cacher pour éviter
d'être battue!

PHOTO MURIEL OLESEN



Le veilleur de solitude

TEXTES D'ARMAND NIQUILLE, PEINTRE



Peintre des «Fribourg» et des «Christ dans la lumière trinitaire», Armand Niquille fête en cette année 1992 son quatre-vingtième anniversaire. Les Editions La Sarine sont heureuses de marquer cette date par la publication du livre «Le veilleur de solitude».

Cet ouvrage d'une centaine de pages rassemble plus de 400 fragments de quelques

lignes, qui explicitent avec force la vision du peintre sur les sujets les plus divers. En opposition avec un siècle voué aux faux-semblants, l'œuvre de Niquille est à la recherche de l'essentiel. A ce titre, le symbolisme de notre couverture est révélateur: protégé par la femme et les anges, l'homme se hisse vers la clarté. La clarté d'une vie et d'une œuvre. Comme celles d'un peintre, ses mains atteignent la matière à l'apogée de son éclat purificateur.

Ce livre témoigne de cette quête. Il nous emmène au cœur d'une vie étonnante en nous révélant l'homme autant que le peintre.

Les textes composant «Le veilleur de solitude» ont été mis au point par Jacques Biolley. Cet ouvrage est édité avec l'aide de la Commission culturelle du canton de Fribourg.

Nous recommandons avec ferveur l'importante monographie publiée en 1990 par les Editions Fragnière à Fribourg, sous le titre «Armand Niquille: des réalités aux symboles et aux images de la foi», 240 pages, 255 illustrations.

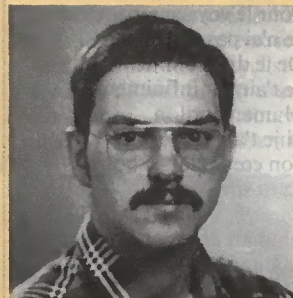
La voix du ruisseau

PAR RUDOLF ZUBLER

Rudolf Zubler, né en 1969 à Aarau, est agriculteur de métier et de vocation. Dès son enfance, la vie sauvage éveille sa curiosité, mais ce n'est qu'à 16 ans, après l'achat de son premier appareil photo, que «ses yeux s'ouvrent», comme il le dit.

De la curiosité naît alors une passion intense, attisée par la prise de conscience des graves menaces qui pèsent sur la Terre et la Vie. A 500 m de son domicile, à Torny-le-Grand, coule l'Arbogne, un ruisseau forestier resté plus ou moins intact en son cours supérieur. L'eau, la vie qu'elle abrite et la forêt qui l'entoure ne sont pas restées sans inspirer d'abord l'enfant, puis le naturaliste et photographe autodidacte qu'est Rudolf Zubler.

Sa première exposition individuelle en automne 90, consacrée à la forêt vivante, lui valut d'emblée l'engagement d'un éditeur renommé, pour l'illustration des ouvrages «Les



Forêts Vaudoises» et «Les Forêts Fribourgeoises» (Ed. Ketty et Alexandre, à paraître).

Les 28 tableaux choisis pour «Arbogne sauvage, la Voix du Ruisseau» sont le résultat de quelques 300 heures de travail dans le terrain (seulement le dimanche!).

Cette exposition marque le point final de son activité photographique en Suisse, puisqu'il entend de quitter son pays natal pour s'installer au Canada, terre promise pour un homme des champs et de la nature, fuyant une société étouffante.

Andréas Felger au Musée de Payerne

La commission du Musée de Payerne accueille, jusqu'au 8 juin, les œuvres d'Andréas Felger, peintre et graveur. Né en 1935, en Allemagne, il étudie les beaux-arts à l'Académie de Munich. Dès 1959, il se spécialise dans le design puis se consacre à la gravure polychrome sur bois. Outre l'illustration de livres, il pratique différents arts: le vitrail, l'aquarelle, les cartons de tapisseries. Rappelons que le Musée de Payerne est ouvert tous les jours de 10 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h.

MG



Rectificatif

Dans notre dernière édition, nous avons écrit que François Chassot avait été décoré d'une médaille d'or pour son œuvre «Le moine russe» dont la photo et le texte ont paru dans la page du huitième district. En réalité, cette distinction revient à l'artiste-peintre fribourgeois Germain Chassot qui est originaire de Prez-vers-Siviriez et qui vit à Hattersheim, en Allemagne. Nos excuses à notre compatriote «hors les murs».

Poème

MAMAN

Maman tendresse
Maman amour
Tu es partie un jour,
Pour le voyage sans retour...
Je n'ai pas eu le temps,
De te dire comment
Je t'aimais infiniment.
Maman pardon
Si je t'ai fais de la peine
Ton cœur était si bon
Et tu savais si bien,
Dire: Je t'aime.
Maman douceur
Maman douleur
En ce dimanche de mai,
Je voudrais tant pouvoir
t'embrasser,
Te parler, te caresser, te
regarder.
Tu seras dans mon cœur en
pensée
Tout au long de cette
journée.
Maman générosité.

Marinette Jaquier

Depuis quand?

LE PREMIER OURS EN PELUCHE

du monde fut présenté comme nouveauté à la Foire de Leipzig en 1903 par la famille Steiff.

Trucs utiles

Récipients d'émail devenus noirs, remplir d'eau froide, ajouter une cuiller à thé de soude et deux cuillers à thé de chlore, laisser cuire pendant une heure, nettoyer avec le contenu et rincer consciencieusement.

Passer au noir tuyaux de fourneaux et parties métalliques, broyer de la plombagine dans la térébenthine, vernir et ensuite polir.

Le fer à repasser reste plus longtemps chaud, quand on le pose sur une brique au lieu du pied habituel.

Les lacets de souliers sont presque indéchirables quand on les trempe, avant l'emploi, dans l'acétate d'alumine.

Huile de ricin et de foie de morue se boivent plus facilement quand, auparavant, on mâche une pelure d'orange.

Insolite



Lac de la Gruyère un jour d'hiver.

La fromagère vous propose...

SOUPE AUX LÉGUMES ET FROMAGE AU THYM

simple, plutôt bon marché,
pour 4 personnes

- 50 g de haricots soissons (facultatif)
- 1 petit céleri-rave pelé
- 2 grosses carottes pelées
- 1 poireau moyen lavé
- 1 poivron rouge épépiné
- 2 courgettes
- 1/2 petit chou frisé, lavé
- 300 g de viande à bouillir maigre
- 4 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1 oignon coupé en lanières
- 2 gousses d'ail hachées
- 2 cuillères à soupe de purée de tomate
- 1,5 litre de bouillon de bœuf corsé (en cubes)
- 1 brin de marjolaine effeuillé
- 200 g de Gruyère râpé
- 1 brin de thym, effeuillé

Tremper les soissons une nuit dans l'eau froide. Couper les légumes et la viande en dés ou en bâtonnets. Faire revenir l'oignon et l'ail dans l'huile d'olive, ajouter les légumes et la viande et étuver le tout 6 minutes. Ajouter la purée de tomate, étuver rapidement, mouiller avec le bouillon et assaisonner de marjolaine effeuillée. Mijoter 40-50 minutes à petit feu. A table, saupoudrer de fromage râpé mélangé au thym.



Record

PÊCHE

Le plus petit poisson à avoir gagné une compétition est un éperlan de 1 gramme. Il a été pêché par un Anglais le 9 janvier 1977. Le plus gros poisson pêché dans le monde est un requin blanc de 5 m 18 de long et d'un poids de 2040 kilos. C'est un capitaine de marine américaine, Frank Mundus, qui l'a harponné le 6 juin 1964 et a mis cinq heures pour le sortir de l'océan.

HUMOUR

AVEC LE SOURIRE

Le conducteur:
- Pouvez-vous vérifier les pneus, s'il vous plaît?
Le pompiste:
- Un, deux, trois, quatre - ils sont tous là!

Première femme:
- Tu devrais épouser Peter. Il sait ce qu'il veut.
Seconde femme:
- Oh, non! Je ferais mieux d'épouser Erwin: lui sait ce que je veux!

Le psychiatre:
- Quelle est la cause de vos difficultés, de votre agressivité dans les rapports avec les autres?
Le patient:
- C'est ce que vous êtes censé me dire, espèce de crétin!



Santé

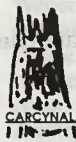
Le danger du baiser

Le baiser expose à la contagion et il est surtout dangereux entre les enfants. Il a pour effet, chez ces derniers qui se donnent trop de baisers, de transmettre des germes de maladies au moindre contact avec les joues et les lèvres. Le bébé de quelques mois est très fragile à ce genre de contagion, raison pour laquelle, il est recommandé de veiller à ce que votre enfant ne soit pas trop souvent exposé aux baisers des gosses qui ont tendance à vouloir trop embrasser un bébé. Ces contacts sont souvent à l'origine de la coqueluche, de la rougeole ou de la diphtérie.

CHAUD, CHAUD, L'ARTICHAUD



CARCYNAL



LA BIÈRE A L'ARTICHAUD

CARCYNAL Moment vert d'amitié

Rachat des groupes de bières: où s'arrêteront-ils?

Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

Sécurité

Voir et être vu:

UNE QUESTION DE VIE OU DE MORT

Les accessoires rétro réfléchissants rendent de précieux services aux piétons et cyclistes circulant de nuit ou par mauvais temps. Ils contribuent ainsi à prévenir les accidents.



Nostalgie



L'hiver s'en va... le printemps arrive.

Témoignage

MÉMOIRE D'UN ENFANT DE ST-GERVAIS

de Giuseppe Patané

Giuseppe Patané relate avec humour, tendresse et passion les mille et une histoires de ce village italo-savoyard que fut et est encore le pittoresque quartier genevois de St-Gervais. De nombreuses et belles photos anciennes enrichissent ce livre.



Jeux

$$2 \quad 2 \quad 2 \quad 2 = 1$$

$$2 \quad 2 \quad 2 \quad 2 = 2$$

$$2 \quad 2 \quad 2 \quad 2 = 5$$

$$2 \quad 2 \quad 2 \quad 2 = 6$$

ÉGALITÉS MYSTÉRIEUSES

Réalisez ces égalités en insérant, entre les nombres, des signes arithmétiques. Parfois, plusieurs solutions possibles.

$$\begin{aligned} (2) &= 2 \times 2 \\ (2) &= 2 + 2 \\ (2) &= 2 - 2 \\ (2) &= 2 : 2 \\ (2) &= 2 \times 2 \end{aligned}$$

NOIITOS



Landgasthof Hirschen

HÔTEL • RESTAURANT • CAFÉ

Actuellement: ASPERGES FRAÎCHES

Dimanche 10 mai: FÊTE DES MÈRES

Demandez notre MENU DE CIRCONSTANCE

Salles pour noces, banquets
et sociétés
Chambres tout confort

Fam. Raggl
Tél. 037/39 11 14
1716 Plaffelen

Fermé le mercredi
et le jeudi jusqu'à 17 h



Choisissez un mobilier élégant chez:

LEIBZIG-BILAND MARLY

MEUBLES

Tél. 037/46 15 25

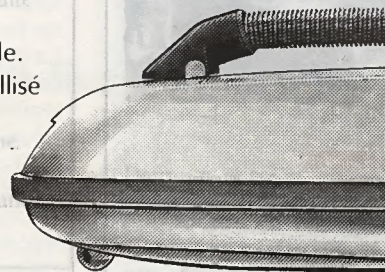
Tapis - Rideaux - Décoration
Plus de 40 ans d'expérience à votre service
Votre ensembleur décorateur - Votre conseiller

**NOUS SOUHAITONS UNE TRÈS BONNE
FÊTE À TOUTES LES MAMANS**

Ouvert tous les vendredis soir jusqu'à 20 h

Rouge passion

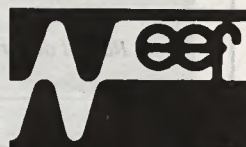
Plein de fougue.
Puissant et maniable.
Avec un look métallisé
rouge séduisant
en diable.
Edition limitée.



Miele

Flamenco

Maintenant chez nous:



Entreprises
Electriques
Fribourgeoises



Hôtel de Ville Grubères

Michel Murith-Ameij
☎ 029/6 24 24

Actuellement: ASPERGES FRAÎCHES
POUR LA FÊTE DES MÈRES

Menu de circonstance

Veuillez réserver vos tables!

*Avoir du cœur pour sa maman,
c'est lui offrir*

un vacherin glacé, une tourte ou des pralinés
de la

Boulangerie-Pâtisserie

J. WIDER

Marly-Cité

Tél. 037/46 15 44



Une maman «comme on en fait plus»

Le printemps n'était pas encore là lorsque Jeanne Page vint au monde le 10 mars 1905. Née d'un père tailleur de pierres, elle était l'aînée d'une famille modeste qui comptait trois enfants. Dès son plus jeune âge, Jeanne aidait aux travaux ménagers, mais aussi aux durs labeurs des champs. Ne possédant aucune machine, le travail se faisait alors tout à «bras d'homme»! Obéissante et soumise, elle était la joie de ses parents, et auprès d'eux elle ne manquait jamais d'amour. Quelquefois pourtant leur sévérité lui pesait un peu. Mais à cette époque les enfants devaient respect et obéissance envers leurs aînés.

Dure jeunesse pour cette jeune fille qui, au fond de son cœur, rêvait de danse et de prince charmant. Elle ne tarda pas à le rencontrer sous les traits d'un jeune domestique de campagne, répondant au nom d'Adolf Weber. Jeanne, sous son visage d'ange, cachait une personnalité espiègle et malicieuse. Elle trouva très vite le moyen de rencontrer celui qui déjà faisait battre son cœur.

Adolf, le travail aux champs achevés, passait chaque soir à 22 heures pour rentrer «à la Grange des Bois». Jeanne s'arrangeait donc pour ne balayer la cuisine qu'à ce moment-là! Celui qui allait être son mari ne tarda pas à remarquer cette fleur qui poussait sur son chemin.

Ils se marièrent un lundi de bénichon avec la bénédiction du Père Gaspard. En guise de voyage de nocces, ils allèrent rendre visite à des parents établis à Genève. Mais durent rentrer le mardi soir déjà, afin de terminer les restes du repas de bénichon! A cette épo-



son bien-aimé et tous ses enfants qui courraient en bas le pré pour l'accueillir. De longues années s'écoulèrent dans cette chaumière de Châtonnaye où Jeanne, malgré le travail quotidien et les soucis, connut le bonheur. Un bonheur simple, mais riche d'amour et de sacrifices.

Elle vit partir un à un ses enfants, qui à leur tour allèrent fonder une famille. Ayant plus de temps libre, elle le consacra à son jardin et à ses fleurs tant aimés. Le 30 décembre 1983 «Papa Dof» l'a quittée pour toujours. Pour ne pas la déranger, il est parti dans son sommeil, alors qu'ils reposaient côte à côte. Soutenue par sa foi profonde et le dur chemin de sa vie passée, elle surmonta avec dignité cette terrible épreuve. Elle est seule désormais, mais lorsque vous entrez chez Jeanne, la présence de son mari se fait sentir. Son chapeau est toujours présent sur le lit conjugal, comme pour défier le temps qui passe...

Quel merveilleux moment j'ai passé à converser avec cette maman. Avec des mots simples, mais pleins de tendresse, elle m'a raconté sa vie. Une existence bien remplie, digne de respect. Agée aujourd'hui de 87 ans, elle savoure l'automne de sa vie avec délice. Elle écoute la radio avec curiosité, lit attentivement le Fribourg Illustré, mais elle ne regarde plus la télévision. «Le monde va si mal», m'a-t-elle confié, cela me fait peur. Légèrement gourmande, elle apprécie les chocolats qu'on lui offre et ne dédaigne pas un verre de vin. Depuis la route, on peut l'apercevoir derrière sa fenêtre aux rideaux tirés, jetant un regard admiratif sur la campagne avoisinante.

Entourée par ses enfants, elle attend avec sérénité le moment où «Papa Dof» viendra la chercher pour une dernière valse.

Marinette Jaquier



Une famille,
une chaumière:
le bonheur.

que aussi on ne faisait pas de gaspillage. Elle entra dans sa maison le lendemain, et depuis ce jour de 1928, elle ne l'a plus jamais quittée. Très vite, des enfants vinrent remplir la modeste demeure. Jeanne mit au monde treize enfants, dont douze sont encore en vie. N'ayant aucun confort, mais habitée par le courage et la foi, elle sut chaque jour faire face aux difficultés.

Son plus pénible souvenir fut de voir partir son époux au service militaire deux mois par an. Alors qu'il y avait tant de travail à la maison.

Son meilleur souvenir était de voir rentrer

Pour la mode au cachet personnel: La nouvelle creative 1467:

Idéale pour la couture domestique, type professionnel.

- Idées de couture mémorisées instantanément.
- Couture intégralment automatique des boutons.
- Exclusivité Pfaff: entraînement du tissu d'un haut et d'un bas.
- Enfilage par pression sur toucha.
- Monogrammes en mémoire.
- Réalisation de propres motifs.
- Brode comme fait main, même le point de croix.



Machines à coudre

PFAFF



Points de voyages gratuits!

À DEUX PAS, LE PARKING DES ALPES EST À VOTRE DISPOSITION

Commerce de fer fribourgeois SA

Rue de Lausanne 85 Tél. 037/22 44 61

Auberge des Montagnards

Fam. J.-P. Risse-Brodard
1634 La Roche
☎ 037/33 21 27

Fraises et crème de la Gruyère

Complet: Fr. 50.-
S/entrée: Fr. 38.-

MENU FÊTE DES MÈRES

Asperges et jambon cru

Consommé à la moelle

Coussin de veau aux chanterelles
Jardinière de légumes
Gratin dauphinois

Idem menu entrecôte

Complet: Fr. 47.-
S/entrée: Fr. 35.-

Menu jambon

Complet: Fr. 29.-
S/dessert: Fr. 22.-

Prière de réserver s.v.p.

Rita Croix

Auberge 1733 Treyvaux Tél. 037/33 11 53

Actuellement ASPERGES FRAÎCHES

Dimanche 10 mai FÊTE DES MÈRES

Menu de circonstance

Veuillez réserver s.v.p. au 037/33 11 53

Se recommande: JEAN-PIERRE SCHWAB



HÔTEL-CAFÉ-RESTAURANT de la CROIX-BLANCHE

1724 LE MOURET - Tél. 037/33 11 36
Les tenanciers: Marie-José Angéloz et Louis Pasquier

Dimanche 10 mai: FÊTE DES MÈRES

MENU SPÉCIAL

3 SALLES À DISPOSITION: 30 à 500 places pour noces, banquets et sociétés.

Tous les dimanches: jambon de la borne
Spécialité: fondue au vacherin

FILETS DE PERCHES DU LAC DE MORAT

Fermé le mardi dès 14 h et le mercredi toute la journée GRAND PARKING



J'offre l'abonnement

d'un an à FRIBOURG ILLUSTRÉ, au prix de Fr. 78.50, montant que je paierai à la réception du bulletin de versement.

Offert par:

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

Bénéficiaire:

Nom: Prénom:

Rue et N°:

N° postal: Localité:

- Il s'agit d'un nouvel abonné.
- Il s'agit d'un abonné existant à qui j'offre l'abonnement pour l'année à venir.

Découpez et envoyez ce coupon à:
FRIBOURG ILLUSTRÉ - Service des abonnements
Rte de la Glâne 31 - 1700 Fribourg

RESTAURANT LE SARRAZIN

LOSSY (Belfaux)

Dans un cadre idyllique de verdure

Dimanche 10 mai

MENU SPÉCIAL DE LA FÊTE DES MÈRES

Grande salle de 100 places pour noces et sociétés

TERRASSE

Fam. A. CURTY-ARLANDA - Tél. 037/45 12 44

Prière de réserver votre table

Grossesse et allaitement



Le temps de la grossesse et de l'attente du grand jour.

Souvenez-vous des années 70, ces années de forte émancipation, où les femmes étaient bien trop occupées par leur propre vie pour s'inquiéter de la génération à venir. Mais aujourd'hui, devenues conscientes de leur valeur elles osent s'affirmer et pensent d'avantage aux enfants. Elles planifient l'arrivée de leur bébé: le bébé désir est une réalité. Le temps de la grossesse prend de ce fait une importance inconnue jusqu'ici. Les futures mamans, fières et heureuses célèbrent cette phase impor-

tante de leur vie, conscientes de leur état, sensibles et pleines d'expectative. Il est évident qu'elles désirent extérioriser leurs sentiments en portant des vêtements attirants. Elles ne se cachent plus et ne camouflent plus leur ventre. Au contraire, elles aiment flâner à la plage, par exemple, où elles montrent leur ventre avec fierté et tout aussi naturellement, au cinéma ou au théâtre. Pendant la grossesse, la santé joue un rôle tout aussi important que l'apparence. Maman et bébé ont besoin d'une saine

alimentation, ainsi que d'air et de mouvement. La promenade et les tours à bicyclette, la gymnastique et les exercices de respiration sont très appropriés. L'habillement adéquat se compose de vêtements larges et confortables en matière naturelle, dont les couleurs fraîches et joyeuses apportent la bonne humeur tout en respectant le look mode. Dès que l'enfant tant attendu est arrivé, la toute nouvelle maman a besoin de lingerie qui tient compte des besoins

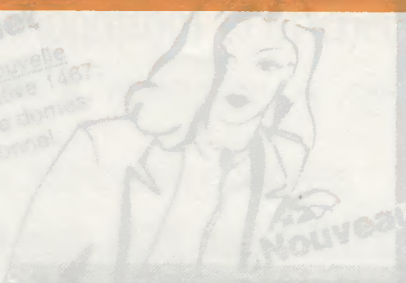
de bébé. Les chemises de nuit ne doivent pas être seulement confortables, mais également pratiques. A part le traditionnel boutonnage, TRIUMPH a développé une nouvelle coupe raffinée. Ici, les ouvertures sont cachées par de grands et larges plis. Les soutien-gorge pour la maman qui nourrit son enfant sont aujourd'hui en dentelles, ravissants, pratiques et faciles à ouvrir.

Triumph International

L'allaitement: tout ce qu'il y a de plus naturel pour une mère.
M. SEDLMAYR
TRIUMPH



Pour la mode au cachet personnel: La nouvelle créative 1487 idéale pour la couture domo- tique, type professionnel.



Chambre des...
Fam. J.-P. Risse-Brodard
1634 La Roche
☎ 037/33 21 37

MENU
FÊTE DES MÈRES
Asperges et jambon cru
Consommé à la...
Menu menu entrecôte
Céleri... Fr. 47

La vie rurale fribourgeoise au XIX^e siècle

LORSQUE L'ENFANT PARAÎT...

Si l'époux n'a pas été ensorcelé par un «jeteur de sort» jaloux, la naissance du premier enfant ne se fait pas attendre. En général, on s'accorde à désigner le printemps pour remplir les conditions d'être «né sous la bonne étoile». S'il naît le troisième, le cinquième ou le septième jour de la lune, il sera «mal luné», et s'il naît pendant le jeûne des Quatre-Temps, de l'Avent ou de Carême, il sera capable d'engendrer tous les vices.

ment pendulaire est aussi fort prisé. Si la montre se balance, ce sera un garçon; si elle tourne, ce sera une fille. De même, si la peau du visage de la mère porte «le masque de la grossesse», soit des taches de rousseur, ce sera une fille, et si l'attente se prolonge, ce sera un garçon! L'accouchement à la ferme avec le secours de la sage-

femme est facilité par le port de ceintures bénies, celles de Sainte-Marguerite en particulier. Si la naissance rassure, elle marque le début d'une période pleine d'incertitudes qui ne s'achève qu'avec le baptême, lequel, en raison de la mortalité infantile, a lieu deux ou trois jours après la naissance. L'Eglise a fort à faire pour imposer des chape-

Avant la naissance, on examine souvent la lune.



Au fur et à mesure de l'avancement de la grossesse, la famille s'inquiète du sexe de l'enfant à venir, montrant une nette préférence pour les garçons. D'ailleurs, publiquement, le jeune père confirme son désir de descendant mâle qui le secondera à la ferme. «Un garçon, c'est de l'argent qui entre à la maison - dit-il - une fille, c'est de l'argent qui en sort!» A cet effet, on examine la lune, car si l'enfant a été conçu en lune croissante, ce sera inévitablement un garçon. La mère peut aussi se mettre debout, en chemise, et laisser glisser entre ses seins une pièce de monnaie. Si elle tombe à gauche, ce sera une fille! Le pronostic du mouve-

lets consacrés, du buis béni ou rebéni au gré du calendrier liturgique, voire même des cordelettes à trois nœuds symbolisant la Sainte-Trinité. «Le Béni», brins d'herbes savamment choisis par les Pères capucins, est un recours plus sûr. On peut le jeter dans le foyer, en porter un petit sac autour du cou, ou en glisser une pincée dans les langes en implorant la Sainte-Famille. Le nouveau-né n'est pas immédiatement déposé dans le berceau artisanal en bois ou dans la corbeille tressée par l'artisan un instant devenu poète. Il est laissé «au chaud de la mère» qui, pour favoriser la montée du lait, doit se priver de choux, de carottes, de persil surtout, la plante qui, par excellence, «fait passer le lait». Si elle en a trop, elle peut pratiquer la «location des seins», les revenus de la nourrice permettant d'améliorer l'ordinaire. Le choix du prénom de l'enfant n'est pas soumis à une règle stricte. En général, on donne au premier garçon le prénom du père de l'époux choisi comme parrain, et à la fille le prénom de la marraine qui est la mère de l'épouse. Pour le deuxième, on intervertit les rôles et pour les suivants on recourt aux frères et aux sœurs des parents, puis à des collatéraux. Mais il faut surtout s'abstenir de prononcer le prénom choisi avant le baptême, car cela peut donner aux sorcières le moyen de porter préjudice au nouveau-né, les héritages ou les alléchantes étrennes n'étant pas toujours exclus des préoccupations.

Albert Jaquet
(A suivre)



MACHERET FILS

Transports de lait et petit-lait
1625 Rueyres-Saint-Laurent

Bureau: 037131 11 44
18 67

BONJOUR MONSIEUR LE SYNDIC DE...

RUEYRES-SAINT-LAURENT

Un village destiné à un développement de caractère résidentiel

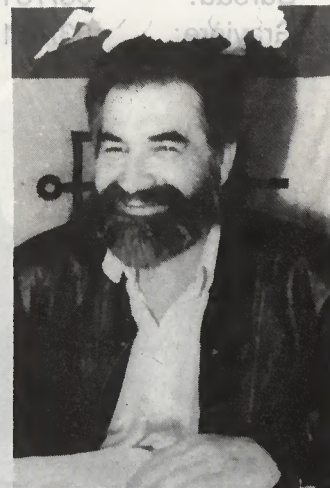
Ancienne seigneurie qui, au XIV^e siècle, appartenait à la famille de Bennewil, puis à celle de Menthon, ce village est situé à une altitude de 767 m, près du ruisseau du Glèbe, dans la belle campagne sarinoise. Il est dominé par un banc de molasse sur lequel a été construite la chapelle dédiée au diacre et martyr saint Laurent.

En 1938, alors que la chapellenie ne possédait plus de desservant, le ministère fut confié aux Cordeliers de Fribourg. C'est ainsi que l'un des religieux franciscains, le Père Maurice Moullet, qui se rendait fréquemment à Rueyres-Saint-Laurent pour y célébrer la messe, se prit d'affection pour cette chapelle quelque peu délaissée et décida d'entreprendre sa restauration. Il fit

appel à la générosité de la population de ce village qui, après avoir reçu le feu vert du syndic considéré à l'époque comme étant « la moitié de Dieu », donna son accord. La récolte des fonds débuta par une quête dominicale et un loto annuel. Le produit, augmenté de quelques dons anonymes, se montait à 5700 francs en 1946, date de la restauration de la chapelle dont le coût a finalement atteint 40 000 francs, montant qui fut pour une grande partie

couvert par la commune de Rueyres et par un subside de l'Etat en faveur de ce monument historique.

G. Bd



paroisse, membre du comité de l'AEGN, arbitre de football de 2^e ligue depuis vingt-cinq ans. A l'heure actuelle, il assume la fonction d'inspecteur-arbitre et il est d'autre part en possession d'un brevet de pilote d'avion de tourisme depuis 1969.

INTERVIEW

Willy Macheret, cinquante-deux ans, père de cinq enfants, chef d'entreprise, entré au Conseil communal en 1974, a été vice-syndic durant cinq ans, est syndic de la commune de Rueyres-Saint-Laurent depuis février 91.

En plus de cette fonction, il est vice-président du Conseil de

FI - Monsieur le syndic, auriez-vous l'amabilité de nous donner la position géographique et la superficie de la commune de Rueyres-Saint-Laurent?

W. Macheret - Sise au pied du Gibloux, sur la route cantonale reliant la Gruyère à la Glâne par Le Bry, notre commune se trouve au centre même du triangle

Vue partielle du village de Rueyres-Saint-Laurent.



MACHERET FILS

Transports de lait et petit-lait

1695 Rueyres-Saint-Laurent

Bureau: 037/31 11 44

Gravière: 037/31 18 67



et



Béton prêt - Gravière

1743 Estavayer-le-Gibloux

Tél. 037/31 18 67

AUSSI INDIVIDUELLE QUE VOUS!
SECTION DE VILLARLOD
037/31 12 61

TOUS LES MATINS

Christlich-Soziale der Schweiz
Chrétiennne-Sociale Suisse
Cristiano-Sociale Svizzera



CSS

Versicherung Assurance Assicurazione

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Le magazine de notre terroir

CAFÉ-RESTAURANT

DE L'ÉTOILE

1695 RUEYRES-SAINT-LAURENT

Menu du jour et carte

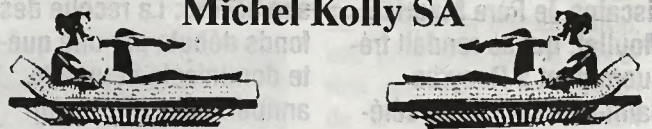
SPÉCIALITÉ: STEAK DE CHEVAL À L'AIL

Salle 60 places pour sociétés et banquets

Fam. Kessler-Seydoux

Tél. 037/31 11 52

Michel Kolly SA



LITERIE

SWISSFLEX

1723 Marly

Route de Bourguillon 1
037/46 15 33

1680 Romont

Grand-Rue 34
037/52 20 33

REPRISE DE VOTRE ANCIENNE LITERIE



Sables et Gravieres
Tinterin S.A.

Bureau et exploitation:

TINTERIN - ☎ 037/38 12 88 - 89

Fax 037/38 10 94

Graviers prédosés, gravillons de tous calibres
Béton prêt - Béton pompé - Mortier longue durée
Camions 2 et 4 essieux - Camions malaxeurs - Camionnette

Pompes à béton

RUEYRES-SAINT-LAURENT

Autorités communales

Willy MACHERET, syndic
Administration générale -
Finances - Aménagement du
territoire

Dominique DAFFLON,
vice-syndic
Ecole - Affaires sociales, cul-
turelles et sportives - Infor-
mations communales

Michel HUGUENOT,
conseiller
Routes communales

André PITTET, conseiller
Forêts - Parchets communaux
- STEP

Christophe SCHNEUWLY
Service des eaux - Bâtiments
communaux - Service du feu -
Protection civile

Cottens, alors que notre village est desservi quatre fois par jour par les bus GFM et depuis 1989 nous bénéficions d'un Gibus le soir depuis Fribourg.

Notre commune s'étend sur une surface de 293 ha, soit 230 ha en zone agricole, 46,5 ha de forêts et 15 ha en zone à bâtir légalisée.

- Est-ce que la population est en augmentation dans votre village?

- Il y a vingt ans, il comptait 192 habitants. En 1980, il en avait six de plus. Au vu de ces chiffres alarmants dus au vieillissement de notre population, nous avons tout mis en œuvre pour remédier à ce phénomène, d'abord en créant de nouvelles zones à bâtir dans le but de permettre un développement de caractère résidentiel. Cette initiative a porté ses fruits, puisque aujourd'hui notre commune compte 240 habitants.

- L'agriculture a-t-elle encore sa place dans votre commune?

- Si nous parlons de surface, il est clair que l'agriculture a sa raison d'être, étant donné qu'elle occupe 230 ha et qu'il

formé par les villes de Fribourg, Bullé et Romont. Elle est encadrée par les villages de Villarlod et Vuisternens-en-Ogoz au sud, Farvagny-le-Grand à l'est, Estavayer-le-Gibloux au nord et Villarsel-le-Gibloux à l'ouest.

Sur le plan ferroviaire, la gare CFF la plus proche est celle de

Une très belle ferme d'autrefois.



La chapelle dédiée à saint Laurent.

existe à ce jour huit exploitations agricoles. La production de lait vendue à Cremo atteint 900 000 kilos par année. Il y a lieu de préciser qu'une grande partie de la population de notre commune s'en va quotidiennement travailler dans la capitale du canton.

- Est-ce que l'infrastructure de votre commune est réalisée?

- Le plan d'aménagement local qui a été établi il y a quelques mois a été soumis au Conseil d'Etat pour approbation. Ce fut une tâche difficile pour les autorités communales du fait que le nouveau projet suscita quelques réactions de la part de quelques citoyens. En ce qui

MACHERET FILS

Transports de lait et petit-lait

1695 Rueyres-Saint-Laurent

Bureau: 037/31 11 44

Instruction scolaire

Rueyres-Saint-Laurent fait partie d'un regroupement scolaire qui comprend les communes d'Estavayer-le-Gibloux, Villarsel-le-Gibloux et Villarlod. Chacun de ces villages a sa propre école.

Estavayer:
classe enfantine avec 12 élèves.
Jocelyne CARREL, institutrice, école d'ouvrage.

Villarsel:
classe des 3^e et 4^e degrés avec 21 élèves.
Fernand ROLLE, instituteur.

Villarlod:
classe des 5^e et 6^e degrés avec 17 élèves.
Hubert CARREL, instituteur.

Rueyres:
classe des 1^{er} et 2^e degrés avec 17 élèves.
Philippe ROLLE, instituteur.

concerne le réseau d'alimentation en eau potable réalisé en 1974, il donne entière satisfaction et le débit de la source devrait suffire pour le développement envisagé dans notre village. Pour ce qui est de l'épuration des eaux usées, la commune de Rueyres-Saint-Laurent

Un quartier de maisons familiales qui a de l'allure en pleine campagne.



fait partie de l'Association pour l'épuration de la Glâne et de la Neirigue (AEGN), dont la STEP est à Autigny. Nous avons par contre un problème à résoudre, celui du collecteur qui devra être construit dans notre commune et qui, à l'heure actuelle, est contesté par certaines organisations. Ceci va donc retarder sa réalisation et de ce fait augmenter sensiblement le coût. Le réseau routier communal est entièrement asphalté, mais il reste cependant à réaliser un tronçon de route forestière pour la desserte du Gibloux et l'exploitation des forêts.

- Votre village est-il animé sur le plan culturel et sportif?

- Rueyres-Saint-Laurent et Villarsel-le-Gibloux ne forment qu'une paroisse avec Estavayer-le-Gibloux, où la vie culturelle et sportive est animée par les sociétés paroissiales: fanfare, chœur mixte, corps des cadets et chœur d'enfants «La Voix du Gibloux» que dirige Jocelyne Carrel. Nous avons également un club de football qui compte deux équipes en 4^e ligue et dont les juniors sont membres du club qui regroupe toute la région du Gibloux. Notre commune a d'autre part contribué financièrement à la réalisation du stand de tir régional sis à Vuisternens-en-Ogoz.



Le bâtiment qui abrite les classes primaires, l'administration communale et un local de coulage qui sera déplacé dans un proche avenir.

- Comment se font les contacts entre les autorités et la population?

- L'Exécutif a de très bons contacts avec la population et reste ouvert à toute proposition, tant sur le plan de l'amélioration de la qualité de la vie par l'aménagement de lieu de détente à l'orée de la forêt, que de l'aide à apporter aux sociétés culturelles de la paroisse. Un journal baptisé «Le nouvelliste communal»

rédigé par une équipe dévouée totalement indépendante de l'Exécutif et qui renseigne la population dix fois par année sur les décisions des autorités tant communales que paroissiales, les activités des sociétés culturelles et sportives, l'arrivée de nouveaux citoyens, la vie du village, etc.

- Comment se présente la situation économique actuelle de votre commune?

- Les finances sont considérées aujourd'hui comme saines, étant donné la bonne gestion des deniers publics, mais aussi grâce à un rattrapage d'impôt

Sociétés locales

Chœur mixte paroissial
Elisabeth DUPASQUIER, présidente
Gilles MONNEY, directeur
Daniel MACHERET, organiste

Société de musique
Emile MICHEL, président
Roland FRANCEY, directeur

Club de football
Claude CHASSOT, président

qui a eu pour effet de donner un second souffle à la situation financière de notre commune, ceci malgré une dette qui se chiffre actuellement à un millier de francs par habitant. Même si l'argent est le nerf de la guerre pour une commune comme la nôtre, l'Exécutif n'a pas l'intention d'augmenter le taux fiscal qui est de 90 centimes au niveau communal et de 15 centimes pour la paroisse.

Ce qui par contre est pénible pour notre commune, comme pour beaucoup d'autres, c'est que la Berne fédérale qui ordonne elle-même des réalisations ne verse pas les subventions promises ou ne fait des versements qu'au compte-gouttes sur des montants qui se chiffrent à 4,5 millions pour l'épuration régionale des eaux et à 2,5 millions pour le home du Gibloux. Comme toutes les autres, notre commune a dû payer les factures de ces réalisations, il en résulte donc un intérêt intercalaire équivalant à 100 francs par habitant pour les contribuables de Rueyres-Saint-Laurent.

La ferme moderne de Joseph Maillard, où la relève est déjà assurée.

Administration communale

Elisabeth DUPASQUIER
Secrétaire communale
Simone MACHERET
Caissière communale - Perceptrice communale
Gabriel MAILLARD
Agent AVS
Jean-Marc FRAGNIÈRE
Commandant SP
Brigitte SAVARY
Officier de l'état civil
Joseph MAILLARD
Gérant des cultures
Meinrad CLERC
Inspecteur du bétail
André PITTET
Inspecteur suppl. du bétail
Equipe de Villarsviriaux
Forestier communal

- **Mis à part le problème financier, est-ce que les autorités communales ont d'autres soucis?**

- Il y a celui du recyclage des déchets qui va devenir un problème crucial dans un très proche avenir. Et si nous n'obtempérons pas aux directives de la



L'estaminet du village: point de rencontre des gens de la région du Gibloux.

protection de l'environnement, l'emballage du produit acheté coûtera plus cher aux consommateurs que le produit lui-même. Ceci nous amène à faire la réflexion suivante: «Ne devrions-nous pas à l'avenir consommer l'emballage et jeter le produit à la poubelle?»

- **Est-il exact que vous avez noué des liens d'amitié avec d'autres communes qui portent le même nom ou presque?**

- Votre question est intéressante en ce sens que Rueyres-Saint-Laurent a créé il y a quelques années une amicale avec Rueyres-Treyfayes en Gruyère, Rueyres-les-Prés dans la Broye et Rueyres dans le canton de Vaud. Les autorités communales des quatre Rueyres se retrouvent une fois par année dans l'une de ces communes selon un tournus bien établi, alors qu'une fois par législation une fête pour la population a lieu à tour de rôle dans l'un de ces villages.

Nous tenons également à relever qu'un citoyen de notre village, Jean-Marie Macheret, ancien syndic, a fait connaître notre commune au-delà des frontières de notre pays, car en sa qualité d'arbitre international de football, il ne manquait jamais de dire qu'il était de Rueyres-Saint-Laurent.

Notre commune a également eu l'honneur récemment de fêter l'élection du conseiller d'Etat Augustin Macheret, qui est originaire de notre village.

Propos recueillis par G. Bourquenoud



RUEYRES-SAINT-LAURENT

RUEYRES-SAINT-LAURENT

Club alpin suisse, section Moléson de Fribourg

«Une fois qu'on y est, on y reste!»

Fondée en 1871 à Fribourg, la section Moléson du Club alpin suisse rassemble tous les adeptes de la montagne, amateurs de randonnées dans les Préalpes comme de varappe libre d'extrême difficulté, de courses à peaux de phoque comme d'escalade de cascades de glace, de courses de familles comme de haute montagne, sous le signe de l'amitié et de la sécurité. Et le tout nouveau président de la section Jean-Marie Descloux ajoute: «Pour devenir membre il suffit d'être au bénéfice d'une bonne condition physique, et bien sûr avoir l'amour de la montagne et de la nature», et de lâcher encore: «Une fois qu'on y est, on y reste!»

17 septembre 1871 à Romont

Dans la plaquette du centenaire éditée en 1971 figure notamment un texte ayant paru dans la presse en septembre 1871 et signé par le comité d'initiative: «Les personnes qui s'intéressent à la formation de la section fribourgeoise du Club alpin suisse sont invitées à se rencontrer dimanche 17 septembre, à 16 h, au premier étage du Buffet de la Gare de Romont, pour s'occuper de cette société». Ainsi fut fondée officiellement la section dont l'effectif actuel se compose de 1150 membres (880 hommes et 270 femmes) auxquels viennent s'ajouter la centaine de OJ. Un effectif qui trace une courbe ascendante comme se plaît à le relever M. Descloux: «Effectivement notre section comptait 1000 membres en 1985 et la demande d'adhésions atteint la dizaine par mois», et d'y indiquer les raisons: «Incontestablement l'attrait de l'activité montagnarde et le programme très diversifié qui s'offre aux membres».

Des panoramas fabuleux

Comme le mentionne explicitement les statuts, la section a pour but de réunir les amis de la montagne, d'encourager la pratique des ascensions, du ski et des courses en montagne. Elle se propose aussi d'étendre la connaissance des montagnes suisses et d'en sauvegarder l'originalité et la

beauté. Elle peut aussi s'intéresser à des études, explorations et courses dans des régions montagneuses à l'étranger. Le président rappelle la motivation essentielle qui anime le clubiste: «L'esprit de compétition est banni de notre vocabulaire, par contre est réel le plaisir de vaincre une ascension et de jouir aussi de panoramas fabuleux».

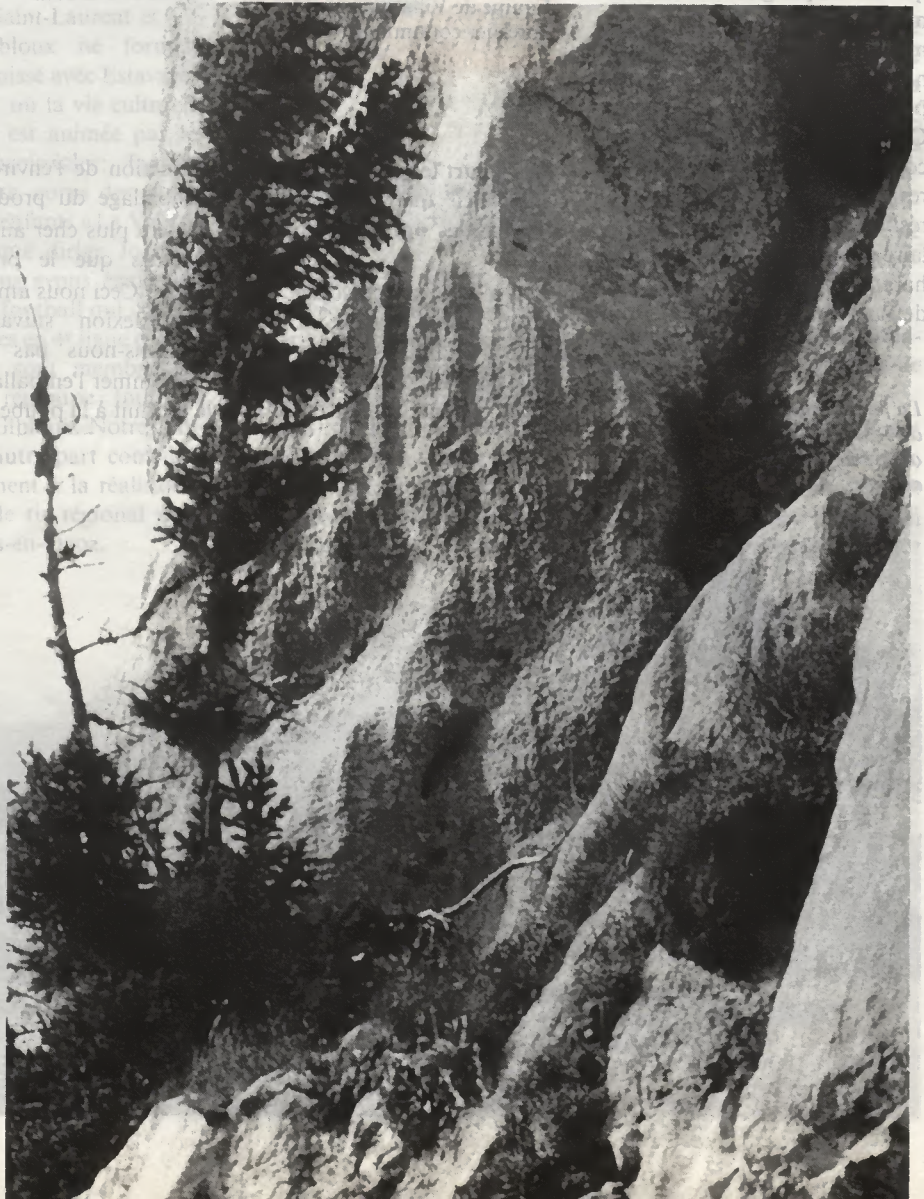
Clubiste à 106 ans!

Une certitude: la pratique de l'alpinisme sous toutes ses formes permet de conserver une vitalité indiscutable et une longé-

vité exceptionnelle. Deux exemples pour étayer cette thèse: Fernand Weissenbach (né en 1886) est membre du CAS depuis 1908! et Emile Eigenmann (né en 1902) est clubiste depuis 1921. M. Descloux ajoute: «La moyenne d'âge de notre effectif au 1^{er} janvier 1992 se situe à 49,5 ans et la moyenne de sociétariat est de 17 ans». Pour y adhérer, il suffit d'être parrainé par deux membres du CAS.

La pratique de l'alpinisme sous toutes ses formes permet de conserver une vitalité indiscutable et une longévité exceptionnelle.

PHOTO PIERRE EGGER



Belle saison pour Gottéron qui a raté le titre de champion



La prière faite à Saint-Léonard ne semble pas avoir eu beaucoup d'effet sur les joueurs du HC Fribourg-Gottéron.

Une merveilleuse saison que celle du HC Fribourg-Gottéron, indestructible autant que magnifique et qui a acquis le droit de prolonger le championnat par des play-offs et la finale. Encouragé par un public très chaud et des supporters encore plus chaleureux dans une patinoire comble qui tremblait par l'ambiance, la musique et les chants du terroir, le club fribourgeois a réussi à tenir tête au champion de Suisse et l'a même obligé à jouer les cinq matches de la finale. A l'ultime rencontre, tout le monde y croyait, même Louis Ferland, entraîneur des Moskytos. Compressé par le CP Berne qui ne tenait pas à ce qu'une grenouille devienne aussi grosse qu'un bœuf, le HC Gottéron a été contraint de baisser les bras et de tomber en larmes dans les vestiaires en lieu et place d'un tour d'honneur qui aurait procuré un immense plaisir aux supporters fribourgeois et à tous les «mordus» du hockey sur glace. Il ne fait aucun doute que la fatigue d'une si longue saison a aussi joué son rôle lors

de cette dernière rencontre, sans oublier que la plupart des joueurs étaient nerveux, une nervosité probablement provoquée par la peur de perdre le match. Mais le titre de vice-champion de Suisse est non seulement une carte de visite pour un club romand comme le HC Fribourg-Gottéron, mais également une belle récompense pour l'effort accompli et les spectacles offerts au public du Pays de Fribourg et d'ailleurs. Jean Martinet aurait souhaité le titre de champion suisse du fait que Gottéron était si près du but, lui qui a tant donné pour son équipe et qui a consacré des milliers d'heures de travail pour le sortir de l'ornière il y a quelques années. Une grande satisfaction tout de même pour le président Martinet, celle de terminer la saison avec une situation financière plus que saine. Jeannot rentre maintenant dans le rang et va entreprendre d'autres actions ces prochaines semaines. La première sera: «Le sport contre les armes», alors que la seconde dont la marraine est Caroline de Monaco, sera: «Le sport contre la drogue». Nous reparlerons de ces initiatives dans une prochaine édition.

G. Bd

Cadeau de Renault à Sport-Handicap Fribourg

Un geste très apprécié

Pour la première fois l'an passé, Renault Suisse avait fait don d'une voiture à une institution du canton de Zurich. Cette année, elle a récidivé en faveur de Sport-Handicap Fribourg qui s'est vu offrir un véhicule Renault Express conçu spécialement pour le transport d'un handicapé dans son fauteuil roulant. C'est Christian Feller, directeur Marketing Renault Suisse, lequel était accompagné de Jean-Pierre Bugnon, responsable des véhicules spéciaux, qui a remis les clés de cette voiture à Jean-Louis Page, président de l'Association fribourgeoise de sports et loisirs pour handicapés, laquelle compte à l'heure actuelle quelque 330 membres dans le canton. Ce magnifique cadeau de près de

30 000 francs rendra certainement d'immenses services à Sport-Handicap Fribourg.

G. Bourquenoud
Texte et photos

Un seul fauteuil roulant peut prendre place dans ce véhicule qui sera utile pour les handicapés.



Jean-Louis Page, président de Sport-Handicap Fribourg, examinant le nouveau véhicule Renault Suisse.





C'EST LE PRINTEMPS LA PRUDENCE S'IMPOSE

Les premiers rayons du soleil printanier nous incitent à nouveau à ouvrir largement nos fenêtres et portes et à nous promener dans la nature qui s'éveille après le sommeil hivernal.

Toutefois, la prudence s'impose. De plus en plus, d'habiles malfrats n'attendent qu'une bonne occasion pour s'enrichir. Ils s'introduisent à toutes heures du jour dans les habitations par des fenêtres et des portes restées ouvertes. Dans la rue, dans les transports publics, en commissions ou en promenades: soyez sur vos gardes!

Un bon conseil de la police: ne donnez aucune chance à ces malfaiteurs et procurez-vous auprès des postes de police la brochure «Sécurité pour tous».

Vous obtenez également des conseils de prévention en tapant sur votre vidéotex *POLICE # ou *5112 # et bien entendu auprès du Bureau pour la prévention de la criminalité de la police cantonale (037/25 17 17).

IL SUFFIT PARFOIS DE SI PEU...

Je n'avais pas, ce matin-là, le cœur en fête. Depuis le lever du jour, tout allait de travers. Le petit déjeuner qui ne passe pas, le volet de la fenêtre qui refuse obstinément de s'ouvrir, le dos qui grince, le fils qui fait la sourde oreille aux recommandations, et pour couronner le tout, le ciel qui se couvre et qui cache les rayons d'un soleil bienfaisant. Des petits riens... qui font les grosses colères. Moi, qui d'habitude ai le caractère heureux, le sourire facile, ce jour-là, hélas, j'affichais une mine à faire fuir un clown.

Je devais me rendre à quelques kilomètres de chez moi chercher mon fils qui avait terminé son entraînement de vélo. Dans la voiture, pas de musique, mais une atmosphère lourde, pesante, sinistre.

Tout à coup, au bord de la route, j'aperçois un objet insolite. Un petit cheval de bois monté sur trois roues. Un jouet d'autrefois. Subjuguée par tant de charme, je restais là, près du petit animal, immobile, admirative. Mes doigts fébriles parcoururent le bois verni, travaillé avec amour et patience. Je désirais ardemment posséder cet objet. Je voulais l'avoir chez moi, afin de prolonger mes rêves d'enfance déjà si lointains.

Je contournais la petite maison, et attirée par le bruit d'un marteau, je me dirigeais vers l'atelier de l'artisan. Quel accueil, quel sourire, des mots ensoleillés sortaient de sa bouche fleurie par une moustache couleur d'ébène.

Un homme dans la cinquantaine, jovial, tendre et poète à la fois. J'ai senti sur moi un frisson. Sa bonne humeur m'avait pénétrée, enrobée tout entière. Par quelques mots banals, agrémenté d'un sourire immense, la voix chaude à l'accent chantant, il a su, comme par magie, faire renaître mon sourire, mon envie de plaisanter, d'apprécier ce jour qui passe et chasser les idées noires, destructrices, inutiles.

Un petit rien, surgissant au moment propice, un petit rien qui fait tout. Merci monsieur, pour cet instant sucré, merci pour la leçon que vous m'avez donnée, merci d'avoir croisé mon chemin, merci enfin pour le joli petit cheval de bois qui désormais me fera penser chaque jour à vous.

Marinette Jaquier



Certes, le diable a du génie, mais Dieu en a davantage et ne s'attarde pas aux petites choses comme le Malin. Il voit grand et haut, et sans fin ni commencement.

Jules Supervielle

Nonante printemps et une santé de fer

Le lui dire avec des fleurs, bien sûr que ça lui fera plaisir ! Mais la plus belle des roses ne dure que ce que durent les roses, l'espace d'un matin...

Alors le lui dire avec un « papier » accompagné de sa photo dans la revue à laquelle elle est abonnée et en plus une fidèle lectrice ? A coup sûr ça lui fera plaisir !

Annette Seydoux, née Bertherin, a vu le jour le 5 septembre 1902. Originnaire de Vaulruz par mariage avec Alphonse Seydoux, décédé le 2 juillet 1956, elle fut sa précieuse collaboratrice dans l'exploitation d'un domaine agricole au hameau de La Sionge, aujourd'hui tenu par son fils Vital. Là, dans cette ferme gruérienne, elle éleva trois enfants, dont l'un est décédé très jeune, alors que l'aîné travaille depuis plus d'un quart de siècle dans une banque de Bâle.

Annette a toujours su vivre dans la simplicité, se contentant de peu et donnant beaucoup. Dans son foyer, elle faisait des prodiges pour donner à sa petite famille l'intimité nécessaire à son épanouissement. Elle a également travaillé dur toute sa vie et cela jusqu'à l'âge de 85 ans. Fatiguée par les labours de la campagne, elle

décida de quitter la ferme pour vivre une retraite bien méritée au Foyer gruérien, à Bulle, où elle entra le 1^{er} mars 1987. Elle



qui avait réalisé mille et un travaux à la campagne : amonceler le foin, préparer la litière à l'étable, aider son mari, puis son fils, à la traite, s'occuper de l'entretien de la maison et des enfants, faire le ménage, la lessive, récolter les fruits dès l'automne revenu, rentrer les légumes d'un grand jardin et j'en passe, il lui a fallu du courage pour s'en aller vivre dans une résidence et s'intégrer à un nouveau mode de vie qui est celui d'une communauté de personnes âgées.

Lors de mon passage dans cette maison de retraite bulloise, elle m'a avoué être très heureuse dans cette résidence que pour rien au monde elle ne voudrait quitter. Elle se sent bien entourée par la direction et le personnel, alors que fréquemment elle reçoit la visite de ses enfants et petits-enfants ainsi que des amis avec lesquels elle a un immense plaisir de faire une partie de cartes.

Avec quelques mois d'avance sur son anniversaire, la rédaction de Fribourg Illustré exprime à Annette Seydoux ses plus vives félicitations et lui souhaite de vivre encore longtemps en si bonne santé. Rendez-vous est donc donné dans dix ans pour la remise du fauteuil du Conseil d'Etat fribourgeois !

G. Bourquenoud
Texte et photo

La kotse dou paté



EN FAVEUR DU MAINTIEN DE NOTRE PATOIS

De nombreux poèmes du regretté André Brodard avaient par le passé déjà été publiés par Fribourg Illustré sous la rubrique « La kotse dou paté ». Une nouvelle série inédite vous est proposée dès maintenant. Ces poèmes ont d'ailleurs obtenu le premier prix de poésie du concours des patoisants romands décerné en octobre 1989.

Fèvré

Teché rè le mi dè fevré,
Avu ché j'our è chon fré.
Né ti lè dzoua chin dèbredâ,
Din ti lè ka levé ché fâ.
Lè dzin ch'invan tréto rêthrin,
Trènon pâ pè chu lè tsemin.
Chon vou dèvejâ on bokon,
On'è bin mi a la mèjon.

Mari a Djojà dou Tsathi,
Pè bi pè pou fô la fuyi.
Che vo j'i pâ fan dè chobrà,
Oun'ara dè tin a mouatâ.
L'è na gajèta ke châ to,
La on tèrubyo beta fro.
L'ôtri l'è kudji la fouryâ,
Ma, pè mâlâ chu j'ou yèti.

Faji on tin a to veri bâ,
No j'iran a demi dzalâ.
On kou dè bije li a veri,
Chon pyodzé k'chè krèyé tinyi.
Avu chon drôlo dè tsèpi,
Din la ché l'è jelâ fourni.
Chè kotiyon l'an abadâ,
Chu j'ou prè po lè li teri bâ.

No chin in pyin din Kamintran,
Avu ché fithè chon brelan.
On vi pèto di dèdjijâ,
Bin vuthu è to bregolâ.
A nothra Mari dou Tsathi,
Li mankâvè chon pou tsèpi.
Li fudrè po le rêtrovâ,
Kontâ chu lè bi dzoua dè mâ.

Le consortium des
entreprises de construction

ROSSIER-BUGNON SA

BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL

1740 NEYRUZ

TACCHINI SA

BÂTIMENT

1700 FRIBOURG

a réalisé les travaux de béton armé,
maçonnerie et aménagements extérieurs



Charles Grosset
1680 Romont

☎ 037/52 30 73



Jean-Claude Chavillaz S.A.

Ferblanterie - Couverture

1740 NEYRUZ

Route Simon 23

Tél. 037/37 13 80



C.C. CONDUCTION S.A.

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES - TELEPHONE

1752 VILLARS-SUR-GLÂNE 1

Route de la Glâne 159

Tél. 037/24 88 44

Les installations sanitaires ont été réalisées par

GABRIEL LITZISTORF SA

1782 BELFAUX

Tél. 037/45 17 93

Fax 453 059



M. MOREL ET FILS

M+F

MENUISERIE - CHARPENTES

AGENCEMENTS CUISINES

Transformations

1745 LENTIGNY

Tél. 037/37 13 21



ENTREPRISE DE GYPSERIE

G.D'Amato SA

Gypserie et plaques Alba
Marmoran de fonds et finitions

1763 GRANGES-PACCOT

Rte du Coteau 8

Tél. 037/26 24 16

JEAN-CLAUDE JAQUIER SA

Chauffage - Sanitaires - Brûleur à mazout

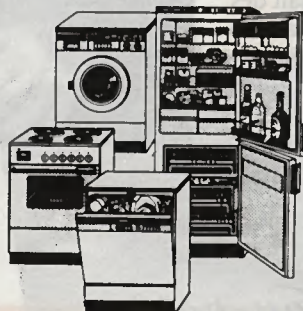
Rte de Romont 26

1740 NEYRUZ

Tél. 037/37 18 39

L'univers de l'électroménager

au meilleur prix



BOSCH Miele ZUC Electrolux

therma THOMSON LIEBHERR

SCHULTHESS KENWOOD Bauknerth

Qualité · Service · Conseils

 CENTRE RIESEN

Route de Morat 130 / Granges-Paccot
Fribourg Tél. 037 / 26 27 06

BERTSCHY MICHEL

FERBLANTERIE COUVERTURE SA

Case postale 14
1762 GIVISIEZ

Tél. prof. 077/34 45 26

Tél. privé 037/45 26 67

F. ROUBATY SA

INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

1753 MATRAN

Tél. 037/42 35 02

Vente d'appareils et ensembles de cuisine

Adresse ses félicitations à M. Limat et le remercie pour sa confiance

Aujourd'hui, consacre ta journée à reconnaître la véritable beauté, puissance et magie existant en chacun. Installe-toi confortablement. Ferme les yeux, détends-toi et respire plusieurs fois profondément. Imagine ton enfant ou l'enfant en toi. Regarde-le dans les yeux et sois réceptif à cet être puissant. Laisse-toi le temps de percevoir et capter tout sentiment, toute idée ou impression évoquant la véritable identité de cet enfant. Transmets-lui respect et salutations. Imagine-le en faire autant. Procède de même avec chacun de tes enfants ou avec l'enfant en toi.

(Shakti Gawan
«Un instant une pensée»)

NOUVEAU GARAGE NICOLAS LIMAT SA, NEYRUZ

Un outil de travail moderne



Le garage Nicolas Limat tel qu'il se présente aujourd'hui.

Connaissant une heureuse évolution, le garage Nicolas Limat SA, à Neyruz, ne pouvait poursuivre et développer ses activités dans des locaux devenus trop exigus. Et comme il souhaitait offrir un espace d'accueil à sa fidèle clientèle ainsi que de meilleures conditions de travail à son personnel, le tout complété par une halle d'exposition de voitures Toyota, il a fallu construire un immeuble adapté aux exigences actuelles.

Cette nouvelle réalisation qui a fière allure s'étend sur 4000 m² de surface, dont 500 m² pour la construction et la station de lavage «libre-service». Un garage fort bien conçu et équipé d'installations modernes qui se trouve à quelques pas du restaurant «La Chaumière» à l'entrée du village de Neyruz et à un kilomètre de la N 12.

Il est exploité par Nicolas Limat et son épouse Monique, secondés par leur fils Yvan, un



La halle d'exposition.

De multiples prestations

Vente de voitures et véhicules utilitaires de toutes marques.

Réparation, entretien et service de toutes marques.

Service de pneus à votre choix.

Service géométrie, batterie, dépannage, préparation pour expertise, contrôle antipollution.

Voitures de remplacement gratuites pendant la réparation et le service.

Assistance et conseils en cas d'accident.

Lavage libre-service grâce à un nouveau système avec lance à haute pression et brosse à mousse.

Vente et réparation de machines agricoles de marque Bucher, tracteurs Fiat.

Véhicules pour les services de voirie communale.

Véhicules pour le service du feu, pour l'entretien de vos espaces verts, tondeuses à gazon, motoculteurs, débroussailluses, etc.

Texte et photos: G. Bd

Marsi, mon Djiu

La nè l'a piakâ de tsère, lè granté j'avèchè de piodze chon pachâyè. Nothron bi tianton de Friboua chè rêbetè a verdèyî. Lè payjan l'an bin a fère, ora ke to chô de la tèra. I fudré ïthre pèrto in mimou tin. I fô lujatâ, menâ in tsan lou femè po pachâ la tsaru è l'èche; ke to ché prè po piantâ lè predè-tèra.

Ora ke l'èrba l'è ankora bâcha, i fô pachâ l'èche «ha ke j'an fête avoué de vyiou chathiou de tsè», po frèjâ lè darbounèrè è lè piti tsiron de femè de l'an pachâ.

Lou mé de mé arouvè a gran pâ è diora, no j'arin lou piéji d'oure lè mayintsète. Lè mayintsète chon hô j'infan ke no bayian dô korâdzou kan lô balè vouè chè betan a n'in tsantâ ouna de l'Abbé Bovet. To chin i tè rêbetè lou kâ in piathe, ti kemin d'obedjî de tsantâ avoué là. Tsantâ in pyin tsan, in vouétin kotiè kou ô déchou de cha tytha, l'è kemin dre bondzoua ô Bon Djiu, l'è lou rêmarchiâ po to chin ke no bayiè è po to chin fâ krèthre. Tsantâ, l'è achebin ouna prèyîre, kotiè mo k'on di in'arouvin ô bè do tsan, ô bin a la kotse dô bou, Marsi, mon Djiu, marsi po to chin ke te mè bayiè; léche-mè chô pyé, moujâ a thô ke n'an rin.

Lou tin pâchè, la bije l'a rèprè è ch'è betâye a tsanpâ lavi lè

niolè po ke pachichè lou chèlà. Lou fin l'è bin mû è i fô inkotchî lè fô, molâ lè kutî po la fôcheuje, èkovâ la grandze po l'è rêbetâ dô bon fin, frè è chè, po l'èchè ke vin.

L'è achebin ora ke no rêmoujin ô travô dô furî; a l'èche fête avoué de chathiou de tsè, a to chi travô. Ma n'irè pâ po rin ke no l'an fê, è on lou komprin bin in prinnyin ouna punyia de bon fin ke chin bon. Pâ de putha, nè de tèra, nè de rich-tou de femè. Bon payjan, l'è adon ke te moujèri a tè bèthète ke medzèran to, tantiè a la darîre butse, è ke ne léchèran rin din lè rêtsè. Chin te lou vèri ti lè matin in ôrin lè parèthâdzou, è te deri, che ti on'omou kemin fô, «marsi, mon Djiu, marsi».

Lou biâ l'è bî, lè tsan to dzonou è keminthon dza a vèri ô bian, pache-ke i chon diora mû. I fô chè rêbetâ ô travô, chèyî, fère lè botsi, tsardjî lè dzèrbè pèjantè chu lè tsè. Lou gran l'è bî, pèjan è i bayèrè dô

bon pan. La chueu tè kâlè avô lè potè, lè bré è lè tsambè tè fan mô lou duvalné, ma, che t'i on'omou, te travèri ouna vouèrbèta po dre dô fon dô kâ «marsi, mon Djiu, marsi».

Lè dzoua chon dza pe kour, lè tsou, lè pre-dè-tèra, lè rérochètè, chon rintrâyiè, lè pomè chu lè trabyâ a la kâva. Lè j'infan l'an rekeminthî l'èkoula. A l'èthrabïou, to va bin. Nyon n'arè fan, ch'ti l'èchè.

Prin ta fèna pè la man, achetâ-dè-vo chu lou ban, dévan la méjon è ditè inthinbyiou «marsi, mon Djiu, marsi».

E pu, in'ôrin lè j'yiè, on bi matin, te vè ke to l'è bian ôtoua de ta méjon. Inke arouvâ l'èchè, la tèra i dé chè rèpojâ, chè rèprendre po l'an ke vin è avè de tiè vo nurî, tè è tè dzin. Léche tha bouna tèra chè rèpojâ trantcilamin, pache-ke l'a fê chin ke l'avè a fère.

Ma, por tè, lou travô n'è pâ fournè. I tè fô alâ fère dô bou. I tè fô fotre bâ kotiè piantè, po fère dé pounè po l'èthrabïou d'amon. I tè fudrè dé lan po takounâ lou bouèton é pouè. L'è a achebin lou têtè de la méjon é j'anthian, ke l'aré fôta de rêtinyi on bokon. L'è a achebin ouna bouna dozanna de vatsè ke dévan vilâ. L'è arè achurâ kotiè galèjè vatsètè po vouèrdâ è kotiè bolatson a ingréchî.

Payjan, vo j'è lou pe bî mithî dô mondou. I ne travou pâ lè mo po lou dêkrîre. Vouèrdâde vouthrè tèrè balè è pouprè, pache-ke, n'è a tiè ouna tèra channa ke bayèrè ôtiè de chan. Mè i chu achebin on bouèbou de piti payjan, k'âmè chon payi. I n'è pâ on mètrè de tèra a mè, pache-ke i n'è djèmè j'jô ja prô d'arzin po n'in d'atsetâ on tro.

On dzoua, i l'aré, pôthre, on bè de tèra a l'ombrou dô mothî, è i deri a mon toua, «marsi, mon Djiu, marsi de mè rèprendre è de mè léchî mè rèpojâ din ch'ta tèra k'âmou tan. To de bon por vo, brève dzin.

Vothron Polon a
Châles a Fonje

Même autour
d'un chalet il y a
toujours suffi-
samment de travail.

PHOTO G. BD



Le nouveau système d'alimentation en eau potable du futur

Une technologie révolutionnaire

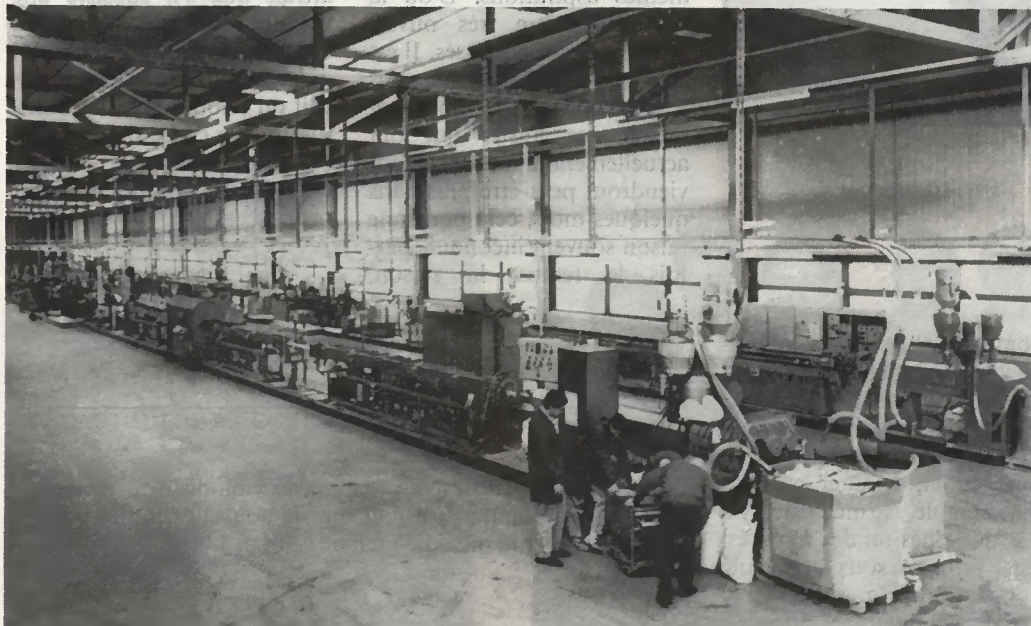
MEPLA

Lors d'un congrès international qui s'est tenu récemment au centre de production par ordinateur de la nouvelle usine de coopération entre Geberit SA et FAE (Fluid Air Energy SA) à Givisiez, près de Fribourg, le groupe Geberit - dont le siège social se trouve à Rapperswil-Jona/SG - a présenté le nouveau système d'alimentation en eau potable du futur qui n'est

autre qu'un tube MEPLA (métal + plastique) ainsi que les assemblages mis au point par Geberit. Ce vaste programme d'alimentation que cette entreprise diffuse en exclusivité en Europe constitue un complément idéal de l'éventail de ce leader en technique sanitaire.

Du travail pour 40 personnes
Le tube en matériau composite

Les tubes MEPLA de Geberit sont fabriqués en ligne, c'est-à-dire de la matière première au produit fini, dans une usine nouvellement inaugurée à Givisiez/FR (Suisse), sur des chaînes de production de 70 mètres de longueur et assistées par ordinateur, dans une machine conçue spécialement à ces fins par FAE et Geberit. L'assurance de qualité totale, de la matière première au produit fini, garantit une qualité constante et de haut niveau.



Le conseiller d'Etat fribourgeois, Michel Pittet félicite les deux entreprises Geberit SA et Fluid Air Energy SA pour leur tout dernier développement de haute technologie, le système unique d'alimentation en eau potable. Sur la photo (de gauche à droite): Georges Bujes, administrateur-délégué de FAE SA; le Dr Carl-Ludwig Kruse, directeur gouvernemental au sein du service public d'administration des essais des matériaux pour la Rhénanie-Westphalie, Dortmund; Randolf Hanslin, membre de la direction du groupe Geberit SA, Rapperswil; Alawi Almihtar, président du Conseil d'administration de FAE SA; et Michel Pittet, lors de l'inauguration officielle de l'usine.

MEPLA utilisé par Geberit est un produit de haute technologie. L'intérieur est entouré par un noyau en métal fait d'un

alliage d'aluminium qui confère au tube MEPLA une capacité de charge mécanique exceptionnelle et une étanchéité absolue à la diffusion. Une enveloppe extérieure en matière synthétique protège encore l'aluminium contre la corrosion. Ce tube est donc parfaitement imperméable à la lumière et à l'oxygène. Il résiste d'autre part aux variations de température ainsi qu'aux produits chimiques. Un produit qui est fabriqué dans l'usine de Givisiez, laquelle occupe quarante personnes sur une surface de 5500 m² et qui pense réaliser un chiffre d'affaires de dix millions au cours de cette année.

En 1991, le groupe Geberit a investi quelque 80 millions de francs, alors qu'avec un effectif de plus de 3000 collaborateurs, elle a réalisé l'an passé un chiffre d'affaires de 665 millions de francs. Précisons encore que la Fluid Air Energy SA de Givisiez a été fondée en 1981 et que depuis 1987 elle a déjà fabriqué 14 millions de mètres de tubes MEPLA sur sa ligne de production.

Pour les aînés, quels loisirs?

Si chacun a besoin de loisirs, et ceux-ci doivent généralement se situer en fin de semaine ou le soir à cause des obligations professionnelles, nos aînés aussi et particulièrement les retraités qui ne sont plus soumis à des horaires de travail fixes, doivent pouvoir profiter des mêmes possibilités de détente, adaptées à leurs goûts et leur mobilité. Marche, ski de fond, natation, danse, jeux, sont des occasions de mise en forme physique et intellectuelle, mais surtout le fait de se pratiquer à plusieurs en font des motifs de contacts qui maintiennent souplesse musculaire et jeunesse d'esprit.



Jouer aux cartes, un joli passe-temps.

PHOTO G. BD

Le maintien en forme

Parler de loisirs des aînés est un sujet que l'on ne saurait aborder de façon globale, donc unilatérale. En effet, comme il y a plusieurs générations ou catégories d'aînés, il y a aussi plusieurs sortes de loisirs: ceux dits d'accueil, comme le thé dansant, le cinéma, le théâtre, les loisirs actifs

comme le ski de fond, la marche, la gymnastique, et enfin les loisirs actifs-crétifs, pour d'autres qui ont envie de faire ou créer quelque chose, peindre, broder, dessiner, cuisiner par exemple. De même, il n'y a pas des aînés ou des retraités, tous groupés sous une seule appellation: l'espérance de vie active s'étant bien allongée



Un petit air de danse...

PHOTO J.S.B.

puisque'elle atteint facilement 90 ans et plus, voir M. Fernand Weissenbach qui, allègrement a dépassé les 105 ans, des loisirs diversifiés doivent être proposés.

Des distractions adaptées

Le milieu socio-culturel joue lui aussi, dans les choix de délasserment un rôle de plus en plus important, un professeur d'université, un avocat préférera probablement jouer au bridge plutôt qu'au jass comme le choisirait sans doute un ancien travailleur manuel. Citadins ou campagnards n'auront pas non plus les mêmes aspirations. D'où la nécessité d'être très ouvert dans les choix proposés. Il est clair que l'on n'arrivera jamais à satisfaire tout le monde et même des loisirs qui ont actuellement la faveur ne conviendront peut-être plus dans quelques mois, cela pour une raison souvent inconnue, parfois le temps, la saison,

l'absence de quelqu'un qui en était le moteur.

Aux différents facteurs qui ont leur rôle dans les choix de part et d'autres, il faut encore ajouter l'âge et la santé: des conférences données l'après-midi par un conférencier, peut-être moins brillant mais plus accessible grâce à son vocabulaire moins recherché, gagneront mieux les faveurs des personnes âgées qui répugnent à sortir le soir et à passer deux heures sur les sièges en bois de l'université.

Il faut cependant bien se rendre compte que tous les loisirs du monde ne constitueront un attrait que s'il subsiste une volonté pour cela. On vieillit comme on a vécu et seul celui qui sait quitter en esprit le travail ou l'horaire qui a constitué tout le cadre de son existence, parviendra à profiter des distractions qui lui sont proposées.

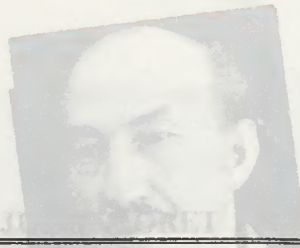
Marie-Dominique

Un mari volage ressemble au mauvais violoniste qui réclame un autre violon dans l'espoir que de nouvelles cordes pourront exprimer la mélodie qu'il ne sait pas jouer.

J. G.

MONUMENTS
FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce
à notre importation
directe des carrières
suisses et
étrangères.



Une belle volée de facteurs

Cette magnifique photo, qui date du 25 novembre 1934 et qui a été prise au «Kiosque à musique» de la place Georges-Python,

nous montre tous les facteurs en service en ville de Fribourg à cette époque. Ils sont réunis autour d'un drapeau, symbole d'union et de fraternité pour ces quarante-cinq employés des PTT, dont la plupart vont certainement se reconnaître sur ce document du temps passé qui nous a été prêté par M^{me} Marie Bugnon, de Neyruz, que nous remercions.

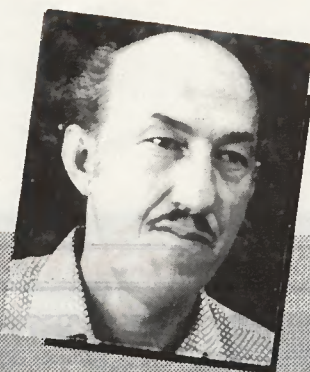
VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas,
annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ
Case postale 331
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue
est offert uniquement à la personne
figurant dans le cercle.





MAURICE MÉTRAL

L'OMBRE

Les ombres sont des obstacles insidieux. Elles empêchent la lumière de se propager. Partout où surgissent des aspérités, elles apparaissent. Nous avons notre ombre. Les arbres aussi. La forêt, les collines. Tout! Et pourtant, les ombres, dans la nature, participent à l'harmonie indispensable à l'épanouissement de la faune et de la flore. Sans ombres, c'est le désert! Mais il existe des ombres plus subtiles, et infiniment plus pernicieuses, qui sévissent à l'intérieur des êtres humains, générant des besoins incontrôlables de puissance et des désirs irrésistiblement criminels. Brièvement énoncé: notre voisin fait ombre à notre soleil. Comme notre prochain! La réussite des uns porte ombrage à l'échec des autres. L'ombre est cette semence de la jalousie qui, comme l'ivraie, s'enracine avec voracité. Elle est bien plus dangereuse que la lumière. Celle-ci sème, celle-là couve. Or une animosité, une humeur, une colère, une guerre ne se sèment pas. Elles couvent avant de s'exprimer ou d'éclater. Se multiplient d'abord des signes de lumière: l'illusion de la démocratie, de la paix, de l'amour partagé entre les nations, du respect entre les diverses confessions comme entre les races. Et puis, soudain, c'est l'ombre qui tache: les conflits, les drames, les génocides. Souvenons-nous: vers les années trente, l'Allemagne recouvrait apparemment le soleil dans le sillage d'Hitler. Elle en fut même éblouie. Mais l'ombre a rapidement surgi, d'abord clairsemée, enfin étalée, insatiable de cruauté. Même phénomène, ou presque, pour l'URSS. La guerre froide - donc l'ombre - dissipée, on a cru au retour du soleil. Pour jamais! Or, déjà, on entrevoit des ombres dans ce nouveau paysage social. Si rien ne sera plus comme avant, rien ne prouve, pour autant, que le soleil brillera pour la paix du monde et la satisfaction d'un peuple. On appréhende plutôt la prolifération des ombres... Ces ombres perfides qui, comme les rumeurs publiques, font souvent plus de victimes innocentes que les guerres ouvertes. Les conflits larvés sont des ombres auxquelles on ne prête qu'une attention par trop hâtive ou tardive... Changeons de registre et resserrons notre objectif! Vous vous rendez chez votre médecin pour un examen complet. Vous voulez en savoir plus long sur vous-même. Légitime. Prévention oblige! Analyses, clichés, auscultation, etc. Au bilan: le beau fixe avec, cependant, une petite ombre au tableau... Un taux de cholestérol légèrement élevé. Une bagatelle, quoi! Question de régime, rien de plus! Mais vous, vous vous en tiendrez au beau fixe et vous continuerez à vivre comme si l'ombre n'existait pas. Eh bien, c'est elle, l'ombre, qui, un jour, même en pleine lumière - et là est le paradoxe! - éteindra votre soleil. Méfions-nous d'elle! Elle est sournoise. Pour les poumons, on métaphorise aussi en parlant d'ombre, puis de tâche, et enfin de tumeur. Comme s'il y avait des degrés à avouer, ou à ménager, pour aboutir au constat tragique. Evidemment, tout part du soleil puisque, sans lui, il n'y aurait point d'ombre... Ou de la lumière! Le danger, voire la menace, est dans l'appréciation, l'analyse: l'ombre ne déclenche pas automatiquement l'alarme. L'allumette et l'incendie, à première vue, n'ont de point commun. Et pourtant! Que nous le voulions ou pas, l'ombre nous accompagne invariablement dans la lumière. Elle nous redessine. En noir et blanc. L'important serait d'apprendre, suffisamment tôt, à l'observer avec lucidité!



MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'environnement provisoire.



ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE

Rue du Cârô 1

☎ 029/2 47 44 Fax 029/2 29 13

1700 FRIBOURG

Route du Jura 4

☎ 037/26 31 80

Nous assurons aux familles en deuil

un service digne et discret

En permanence à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



POMPES FUNÉBRIS

MURITH

Tél.

22

41

43

Que faire en prévision de son propre décès?

Notre institution de prévoyance au décès vous aidera

Adressez-vous en toute confiance



Choisir ses fleurs avec les conseils de votre fleuriste

OUVERT LE DIMANCHE DE 10 h à 12 h

COURONNES GERBES

mettler fleurs

1680 ROMONT

☎ 037/52 11 62

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.

Service des abonnements:
Rosette Scherrer.

Abonnements:
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-
Etranger: Fr. 90.- Par avion: Fr. 115.-
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

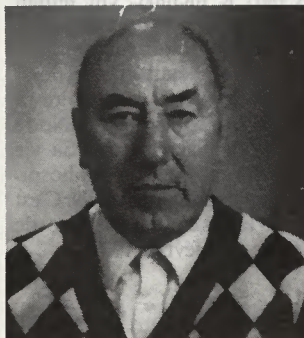
Tirage: 8500 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:
Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publié par:
PolyPub S.A.
Rue de Lausanne 91, 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Fax 22 90 94.
Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

ROBERT ZUMKELLER
LA VERRERIE



Cadet de la famille de M. Ambroise Zumkeller, il vécut à Progens et à La Verrerie. Resté célibataire, il exerçait la profession d'agriculteur et travaillait également comme bûcheron en hiver. Homme calme et solitaire, il vivait loin du monde. Il fit partie durant quelques années du chœur mixte de sa paroisse, à laquelle il était très attaché. A la retraite depuis 9 ans, il supporta sa maladie avec courage. Il s'est endormi dans la paix du Seigneur, alors qu'il était âgé de 71 ans.

JULES MORET
MEYRIN



Agriculteur de profession, il a travaillé la terre à Meyrin, après avoir exploité trois fermes en Haute Savoie. Au bénéfice de la retraite depuis 1952, il demeura pendant quarante ans dans sa petite maison. En 1990, il fut hospitalisé et fut contraint de vivre ses derniers jours dans un home de Villette, dans le canton de Vaud, où il s'est éteint calmement comme il le souhaitait.

Jules-Louis Moret était un homme simple, gentil, courtois et toujours disposé à rendre service à ses proches. Avec son épouse, il éleva trois fils qui l'ont entouré d'affection jusqu'à l'heure de la séparation. Il avait atteint le bel âge de 93 ans.

MARIE OBERSON
SÂLES

Née Pasquier le 14 juillet 1909 à Sâles, elle pratiqua le métier de tisserande. En 1933, elle épousa Paul Oberson, agriculteur, qu'elle eut la douleur de perdre en 1969. De ce mariage naqui-

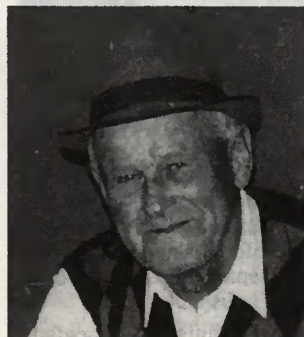


rent six enfants dont l'un décéda en bas âge. Elle était l'heureuse grand-maman de dix-sept petits-enfants et onze arrière-petits-enfants.

Maman au grand cœur, travailleuse, Marie se dévoua toute sa vie pour sa famille. Restée jeune de caractère, elle vécut les dernières années de son passage sur cette terre dans le foyer de son fils Pascal. Elle prenait plaisir à confectionner des tapis au crochet et de s'occuper de son jardin.

En juin dernier, affaiblie par une douloureuse maladie, elle dut être hospitalisée. Malgré cela, elle resta lucide en faisant preuve d'un courage exemplaire. Marie Oberson, qui était une fidèle abonnée à notre revue, s'est éteinte à l'Hôpital de Riaz, après cinq mois de souffrances.

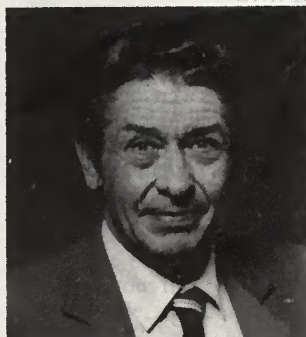
OTHMAR SCHENEVEY
FARVAGNY-LE-GRAND



Né au Châtelard le 17 mai 1909, père de neuf enfants qu'il éleva dans la droiture et qui étaient pour lui une force morale, Othmar travailla dur toute sa vie pour nourrir sa grande famille. Passionné par son activité professionnelle de marchand de bétail, il était connu loin à la ronde pour sa courtoisie et sa bonté. Ses loisirs étaient partagés entre sa famille et le jass, un jeu qui était son passe-temps favori. Ravi aux siens à l'âge de 83 ans, il laisse l'exemple d'un époux fidèle et d'un bon père de famille. Ceux qui l'ont aimé et connu ne l'oublieront pas dans leurs pensées.

ALFRED SCHALLER
RIAZ

Né le 23 octobre 1922, il vécut d'abord à Zell, dans le canton de Lucerne, puis comme ses parents vinrent s'installer à Riaz, où son père avait ouvert une

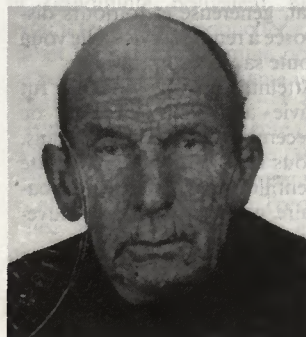


cordonnerie, Alfred fit un apprentissage de commerce avant de reprendre à son compte la cordonnerie familiale. Il exploita celle-ci jusqu'en 1964.

En 1969, il épousa Cécile Rime qui lui donna des jumelles: Gisèle et Marianne. Alfred Schaller travailla également comme aide-géomètre dans les bureaux Morard et Ducret. Il occupa les dernières années de sa vie active comme gardien de nuit de l'entreprise Liebherr. Il se passionnait également pour la pêche et était un véritable amoureux de la nature.

A peine avait-il entamé sa retraite que sa santé se dégradait et il fut hospitalisé. Il reprit des forces auprès de son épouse Cécile, mais à nouveau hospitalisé, il s'est éteint à l'âge de 70 ans.

FRANCIS OBERSON
MASSONNENS



Resté célibataire, il était né à Massonnens où il a accompli ses classes primaires. Devenu paysan, il exploita un domaine dans le Jura et était passionné par l'élevage du bétail.

Revenu au village, il a travaillé pendant dix ans dans une famille parente de La Neirigue où sa serviabilité était fort appréciée, comme d'ailleurs sa droiture et sa gentillesse.

Francis Oberson a été ravi subitement à sa famille et à ses amis, alors qu'il était âgé de 72 ans. Tous ceux qui l'ont connu garderont de lui un souvenir ému.

MARCELLE STUCKY

COURTEPIN

C'est après une longue et douloureuse maladie que Marcelle s'en est allée à l'âge de 56 ans.

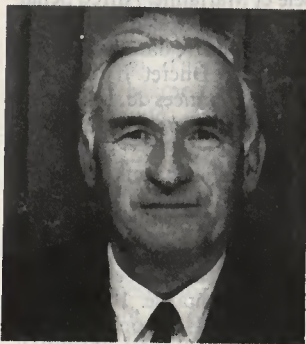


Née à Pensier où elle passa son enfance, elle était la cadette des enfants d'Albert et Ernestine Progin. C'est en déménageant à Courtepin qu'elle rencontra son époux Roland avec qui elle eut deux enfants.

Malgré sa petite santé, cette personne attachante ne manqua jamais l'occasion de se mettre au service des autres en se dévouant sans cesse dans des tâches discrètes mais combien appréciées par son entourage. Marcelle avait également à cœur de confectionner des vêtements pour les Missions. Cette épouse, maman et grand-maman chérie s'est endormie beaucoup trop tôt, mais elle restera à jamais présente dans nos cœurs.

RAYMOND JOLLIET

GENÈVE



Raymond est né à Montbovon, d'une famille de dix enfants. Durant toute sa vie, il a travaillé dur pour élever, avec son épouse, ses trois filles.

Atteint dans sa santé à l'âge de 52 ans, il garda toujours sa joie de vivre.

Bricoleur dans l'âme, il aimait travailler le bois et façonnait entre autre des cors des Alpes et des cuillères à crème.

Il nous a quitté le 13 janvier à l'âge de 72 ans. Toute sa famille et ses amis regrettent ce départ et garderont de lui un souvenir inoubliable.

BETTY DONZALLAZ

LAUSANNE



Très jeune, elle quitta la maison familiale pour aller travailler à Fribourg, puis à Lausanne où elle vécut les trente dernières années de sa vie. De caractère gai, généreuse et toujours disposée à rendre service, elle voua toute sa vie à son travail.

Atteinte dans sa santé, elle fut ravie aux siens un jour de décembre à l'âge de 72 ans. Tous ceux qui ont connu cette gentille serveuse restée célibataire, garderont d'elle un souvenir ému.

YVONNE GOLLIARD MÉZIÈRES



MONUMENTS FUNÉRAIRES

Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.

Issue d'une famille de neuf enfants, Jeanne passa sa vie sur le domaine familial «des Planches».

Elle était entourée de ses frères. A part le ménage, elle aimait s'occuper des fleurs, auxquelles elle vouait un soin tout particulier. La joie était grande, lorsqu'elle pouvait se rendre à l'Oratoire pour y prier Notre Dame du Sacré Cœur. Sa vie fût jallonnée de séjours hospitaliers vue sa santé fragile. C'est là qu'elle s'éteignit à l'âge de 86 ans, le 3 février 1992.

JOSEPH GOLLIARD MÉZIÈRES



Né le 21 décembre 1907, Joseph vécut au domaine familial «des Planches». Agriculteur, comme son père, il exploita la terre avec l'aide de ses frères. Il aimait bien faire un brin de causette, et se mettait volontiers au service des autres. Après la mort de ses frères, il fut accueilli dans la famille de sa sœur Angèle, où il y passa quelques années. Depuis quelques temps il vivait au home de Billens pour raison de santé. C'est à l'aube du 4 février qu'il s'éteignit.

En souvenir de

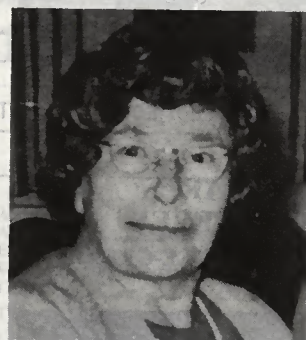


ÉLISA COCHARD

6 mars 1982 - 6 mars 1992

Dans nos yeux, ton sourire.
Dans nos têtes, ta bonté.
Dans nos cœurs, ton amour.
Merci d'avoir été notre chère maman et grand-maman.

Tes enfants et petits-enfants



MARIA MONNEY-BARRAS

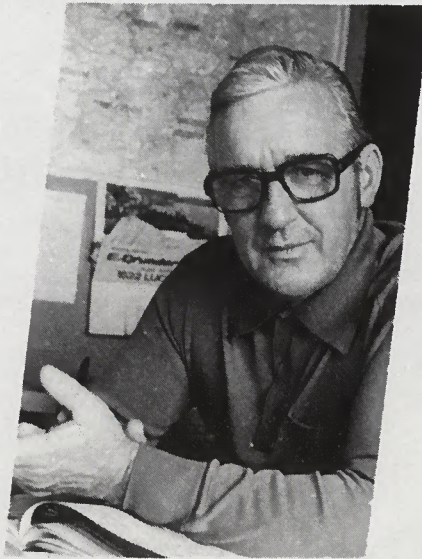
17 mars 1977 - 17 mars 1992

Merci de nous avoir donné tant d'amour et de douceur.
Le profond silence de la mort nous sépare; mais l'espoir de se revoir nous unit.

Vos enfants et petits-enfants

POUR QUE LA SÈVE

NE MEURE...



Un roman de A.-L. Chappuis

- Ça, c'est la cuisine! Elle est toute neuve, comme on l'a dit dans l'annonce. Vous pouvez bien voir que c'est vrai, que c'est pas des mensonges. On vient de la refaire, parce qu'avant, elle était toute sombre. Maintenant, elle est belle et claire. Et puis, toutes les commodités, comme à la ville, en somme, presque mieux qu'en ville parce que dans celle-ci on peut au moins respirer. Il y a de la place.

»On est bien obligé de se mettre un peu à la page, dit encore Deluche, qui avait de la peine à convaincre la visiteuse, laquelle passait d'un endroit à l'autre avec une égale indifférence.

»Voici le jardin! Vous n'aurez pas beaucoup à y faire. Récolter les légumes, les haricots surtout, parce que je les aime bien. C'est pourquoi on en sème plusieurs carreaux, parce que c'est bon et nourrissant aussi. Bien sûr que les haricots, tout seuls, ça va pas tant bien, il faut de la viande avec! Eh bien, la viande, non plus, elle ne manque pas. D'ailleurs, à la campagne, il faut pas qu'elle manque, parce qu'on a bon appétit par là, et je pense que vous aussi...»

Deluche avançait tous les arguments qui lui passaient par la tête avec l'idée que ceux-ci allaient séduire la femme, qui ne paraissait pas plus enthousiaste à l'entrée du jardin, qu'elle ne l'avait été quelques instants auparavant dans l'encadrement de la porte de la cuisine.

C'est pourquoi, il dit encore, alors qu'il se trouvait à côté d'un carreau de fraises envahi de mauvaise herbe:

- Le jardin, c'est mon garçon qui le bêche au printemps! Bien sûr qu'il n'a pas le temps de bien s'en

occuper par la suite et c'est pourquoi il y a un peu de mauvaise herbe. Alors, la mauvaise herbe, si une fois ou l'autre vous avez le temps...

Son interlocutrice ne lui laissa pas le temps de poursuivre:

- Oh! vous savez, je ne peux pas me baisser. A mon âge, on ne peut plus travailler comme avant et puis, en fait de jardin, je peux bien vous avouer que jusque-là, je n'ai pas eu tant de ces occasions d'en sarcler. Alors, vous comprenez, il faut aussi vous mettre à ma place...

La femme était sincère. Elle ne trompait en tout cas pas Deluche qui l'entraîna, pour clore cette visite, dans la pièce que la vieille avait occupée auparavant, chambre meublée on ne peut plus simplement et qui souffrait de ne jamais avoir été ouverte depuis le départ de sa dernière occupante. Elle se trouvait à l'étage, un peu resserrée entre le grenier et la vaste cheminée partant de la cuisine et se dressant, géante, jusqu'au faite de la maison.

Un escalier en bois, usé par le temps, aussi étroit que sombre, aux marches espacées, naissait à l'extrémité du corridor. Il les conduisit l'un et l'autre, non sans peine pour la femme, du rez-de-chaussée à l'étage.

En ouvrant une des portes Deluche dit avec emphase:

- Ça, c'est votre chambre!

Il s'était avancé le premier, avait ouvert la fenêtre ainsi que les volets mi-clos, pour mieux laisser entrer et l'air et la lumière.

Il ajouta:

- C'est joli, n'est-ce pas?

La femme n'avait pas répondu. Elle avait fait un pas en direction

de la fenêtre après avoir jeté un coup d'œil sur le mobilier. Le lit était si haut qu'il fallait une enjambée de géant pour y grimper. Il y avait encore une armoire dont la serrure n'avait pas été remplacée après avoir été vendue à vil prix à un soi-disant antiquaire, une table de nuit, une petite table, deux chaises, des tapis aux teintes délavées et percés de quelques trous.

- C'est joli, n'est-ce pas, répétait-il?

La femme n'était pas plus loquace ici, dans cette chambre, qu'elle ne l'avait été au jardin ou à la cuisine. Se penchant à la fenêtre, avec l'espoir que la visiteuse en ferait autant, Deluche continua:

- C'est une belle chambre, et puis, vous avez belle vue depuis là! Puisque vous venez de la ville où il y a tant de bruits qui vous fatiguent, qui vous tuent, ici vous serez tranquille, car c'est juste le contraire.

Deluche s'attendait à un compliment. Il fut surpris par une remarque, seule parole que la femme prononça intelligiblement.

- En fait de miroir, vous n'êtes pas riche.

Qu'est-ce que la vue, qu'est-ce que la tranquillité pouvaient bien avoir à faire avec la coquetterie. Il fallait bien être un homme pour ne pas savoir ce que réclame une femme.

Cette critique était pertinente. Si Deluche voulait faire de cette pièce une chambre de gouvernante, il était nécessaire de l'orner d'une glace convenable car elle n'en avait qu'une seule, rectangulaire, minuscule, accrochée au-dessus de la table de nuit.

- J'y ai pas pensé, dit-il aussitôt!

Mais c'est un détail et, si celle-ci ne vous convient pas, j'y mettrai celle qui est dans ma chambre. Elle est plus grosse. Parce que moi, vous savez, je m'en passe volontiers.

Deluche avait été visiblement gêné par cette remarque. Pour se donner une contenance, il dit alors, en prenant un air un peu niais:

- Bien sûr! Les femmes sont coquettes, elles aiment bien se regarder dans la glace.

Il ne pensait pas si bien dire, ignorant que le miroir avait joué un rôle prépondérant chez cette inconnue.

La remarque du père Deluche tomba à plat; alors qu'elle aurait pu créer la détente, elle ne fit que renforcer la gêne qui régnait depuis le début de l'entretien.

Le silence qui succéda aux dernières paroles du père Deluche fut fatal autant que décisif.

Apeurés par cette présence insolite, des souris ou des rats qui s'étaient tenus tranquilles jusque-là dans leur cachette profitèrent de ce calme momentané pour chercher un refuge plus sûr dans un autre endroit du plafond.

Le cri d'épouvante que la femme poussa mit un terme à la visite. Deluche eut beau la rassurer, lui faire croire qu'il s'agissait d'un chat, c'en était fini.

La femme était partie, promettant d'écrire pour donner sa réponse, un temps de réflexion lui étant nécessaire.

Un rendez-vous pour tous.



Et pour vous personnellement.

**LA GARANTIE DE L'ÉTAT,
ÇA COMPTE**

**BANQUE DE L'ÉTAT
DE FRIBOURG** 

Dans votre propre intérêt

frigaz

1 +  = gaz naturel

J.A.A. 1700 Fribourg 1

ABT **A.BAPST**

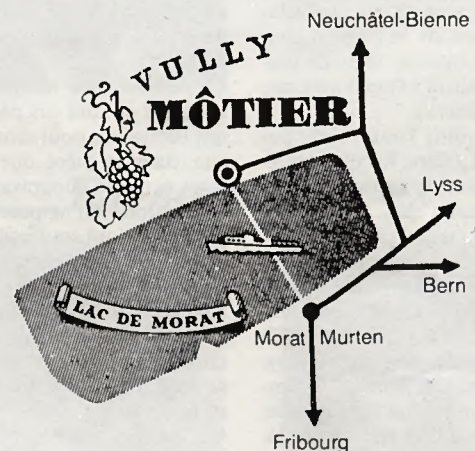
1748 TORNY-LE-GRAND

Toutes machines pour la préparation du bois de feu
Scies circulaires ou scies à ruban, fendeuses à bois hydrauliques, etc.
Vente - Echange - Service

Tél. 037/68 13 27

Fax 037/681 557

VINS FINS DU VULLY



Vully blanc «Bataille de Morat»
Vully Pinot Noir «Vieux-Moulin»

Spécialités

Œil de Perdrix - Freiburger -
Riesling-Sylvaner - Pinot Gris

A. DERRON + FILS

1787 Môtier-Vully

Tél. (037) 73 14 61 - Vente à la propriété